

Explosiongeschützte Kettenzüge SKex

SKex explosion-protected chain hoists

Palans à chaîne antidéflagrants SKex

II 2G (Zone 1)

II 2D (Zone 21)

250 - 5000 kg

SWF Krantechnik GmbH

Postbox 310410
68264 Mannheim
Germany

Boehringer Straße 4
68307 Mannheim
Germany

tel +49(0)621 789 90-0
fax +49(0)621 789 90-100
Info@swfkrantechnik.com
www.swfkrantechnik.com

Wegweiser durch diese Produktinformation

Zum schnelleren Auffinden von Daten und Skizzen haben wir Querverweise aufgenommen.

In der Auswahltable auf Seite 8 wird auf die Maßtabellen verwiesen und in den Maßtabellen auf die Auswahltable. Siehe auch "Erklärung der Symbole" unten.

Guide to this product information

We have included cross-references to enable you to find data and sketches more quickly.

The selection table on page 8 includes references to the dimension tables and the dimension tables include references to the selection table. See also "Explanation of symbols" below.

Guide pour l'utilisation de la présente information sur les produits

Pour permettre de trouver plus vite données et croquis, nous avons intégré des références croisées.

Dans le tableau de sélection, page 8, il est renvoyé aux tableaux des cotes et, dans les tableaux des cotes, au tableau de sélection. Voir aussi "Explication des symboles" ci-dessous.

Erklärung der Symbole

Explanation of symbols

Explication des symboles



Tragfähigkeit [kg]

S.W.L. [kg]

Capacité de charge [kg]



2 Hubgeschwindigkeiten [m/min]

2 hoisting speeds [m/min]

2 vitesses de levage [m/min]



2 Fahrgeschwindigkeiten [m/min]

2 travelling speeds [m/min]

2 vitesses de direction [m/min]



Kettenzug "stationär"

"Stationary" chain hoist

Palan à chaîne "fixe accroché"



Kettenzug mit Rollfahwerk

Chain hoist with push trolley

Palan à chaîne avec chariot de direction par poussée



Kettenzug mit Elektrofahwerk

Chain hoist with electric trolley

Palan à chaîne avec chariot électrique



Gewicht [kg]

Weight [kg]

Poids [kg]



Abmessungen siehe Seite ..

Dimensions see page ..

Dimensions voir page ..



Siehe Seite ..

See page ..

Voir page ..

	Inhaltsverzeichnis	Contents	Indice
	Wegweiser durch diese Produktinformation 2 Erklärung der Symbole..... 2	Guide to this product information .. 2 Explanation of symbols..... 2	Guide pour l'utilisation de la présente information sur les produits..2 Explication des symboles.....2
	Kettenzüge SKex, Zone 1/21..... 5 Kennzeichnung der SKex Kettenzüge nach ATEX 5 Die Technik im Überblick..... 6	SKex chain hoists, zone 1/21 5 Marking of SKex chain hoists according to ATEX..... 5 Technical features at a glance..... 6	Palans à chaîne SKex, zone 1/215 Marquage des palans à chaîne SKex selon ATEX5 La technique en un coup d'œil.....6
	Auswahltabelle Standardprogramm 8	Selection table Standard programme..... 8	Tableau de sélection Programme standard.....8
	Abmessungen Kettenzug "stationär" 9 Rollfahrwerk 13 Elektrofahrwerk "normale Bauhöhe" 15	Dimensions "Stationary" chain hoist..... 9 Push trolley..... 13 "Standard headroom" electric trolley..... 15	Dimensions Palan à chaîne "fixe accroché"9 Chariot de direction par poussée.13 Chariot électrique "hauteur perdue normale"15
Elektrik Electrics Équipement électrique	Ausstattung und Option Steuerung (Standard)..... 17 Wegfall des Standard-Steuergeräts17 Motoranschlussspannungen..... 17 Sondersteuerungen..... 17 Hub-Notendbegrenzung / Endschalter 18 Getriebeendschalter 18 Fahrendschalter 18	Equipment and options Control (standard)..... 17 Non-supply of standard control pendant 17 Motor supply voltages 17 Off-standard controls..... 17 Emergency hoist limiting / limit switch 18 Gear limit switch..... 18 Travel limit switch..... 18	Équipement et options Commande (standard)17 Suppression de l'interrupteur basculant de commande standard17 Tensions de raccordement de moteurs17 Commandes spéciales17 Limitation d'urgence en fin de course de levage / interrupteur de fin de course18 Sélecteur de fin de course18 Interrupteur de fin de course de translation.....18
Umweltbedingungen Ambient conditions Conditions ambiantes	Einsatz unter besonderen Bedingungen 19 Schutzart IP 66 19 Rostfreie Kette..... 19 Bremskonus hartverchromt19 Lasthaken verzinkt..... 19 Lasthaken bronziert..... 20 Laufrollen aus Messing 20 Höherer Explosionsschutz..... 20 Lackierung/Korrosionsschutz..... 20 Anstrich A20 21 Anstrich A30 21	Use in non-standard conditions... 19 IP 66 protection..... 19 Stainless steel chain..... 19 Hard chrome-plated brake cone.. 19 Galvanised load hook..... 19 Bronze-coated load hook..... 20 Brass wheels..... 20 Higher explosion protection 20 Paint/corrosion protection..... 20 A20 paint system 21 A30 paint system 21	Mise en œuvre en conditions exceptionnelles19 Protection de type IP 6619 Chaîne inoxydable19 Cône de freinage chromé dur19 Crochet de charge galvanisé19 Crochet de charge bronzé20 Galets de roulement en laiton20 Plus grande protection antidéflagrante20 Peinture/protection anticorrosive 20 Peinture A2021 Peinture A3021
Hubwerk Hoist Palan	Sonderaufhängung für stationäre Ausführung 21 Sonderlastaufnahmemittel..... 22 Stationärer Kettenzug mit Fußbefestigung 22	Off-standard suspension for stationary version..... 21 Off-standard load suspension equipment 22 Stationary chain hoist with foot attachment..... 22	Suspension spéciale pour exécution fixe accrochée21 Moyens spéciaux de préhension de la charge22 Palan à chaîne fixe accroché avec fixation par pied.....22
Fahrwerk Trolley Chariot	Fahrwerke für größere Flanschbreiten..... 22 Alternative Fahrgeschwindigkeiten 22 Mitnehmer für Stromzuführung..... 23 Radfangsicherungen..... 23 Puffer für Fahrwerke 23 Drehgestellfahrwerke 23	Trolleys for wider flange widths... 22 Alternative travel speeds 22 Towing arm for power supply 23 Wheel arresters..... 23 Buffers for trolleys..... 23 Articulated trolleys 23	Chariots pour plus grandes largeurs de fer22 Autres vitesses de translation22 Bras d'entraînement pour alimentation électrique.....23 Étriers-supports23 Butoirs pour chariots.....23 Chariots à boggies23

Komponenten und Zubehör	Components and accessories	Composants et accessoires
Netzanschlussschalter 25	Main isolator 25	Interrupteur de secteur 25
Hakengeschrir 1/1 25	Bottom hook block, 1/1 reeving 25	Bloc-crochet 1/1 25
Hakenflasche 2/1 25	Bottom hook block, 2/1 reeving 25	Moufle 2/1 25
Lasthaken 25	Load hook 25	Crochet de charge 25
Kettenschmiermittel 26	Chain lubricant 26	Lubrifiants de chaîne 26
Standardlastkette 26	Standard load chain 26	Chaîne de levage standard 26
Rostfreie Lastkette 26	Stainless steel load chain 26	Chaîne de levage inoxydable 26
Kettenspeicher 27	Chain box 27	Bac à chaîne 27
Fahrbahndanschläge 27	Runway end stops 27	Butées d'extrémités de chemins de roulement 27
Lackfarbe 28	Paint 28	Peinture 28
Einstellvorrichtung für Rutschkupplung 28	Adjusting device for slipping clutch 28	Dispositif de réglage du limiteur de couple 28
Ketteneinziehvorrichtung 28	Chain fitting device 28	Outil pour le chaînage du palan 28
Kettenlehre 28	Chain gauge 28	Jauge pour chaîne 28
Montageschlüssel 28	Assembly spanner 28	Clé de montage 28
Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques
Motor-Anschlussspannungen 29	Motor supply voltages 29	Tensions d'alimentation des moteurs 29
GeräteEinstufung 29	Equipment classification 29	Classification des appareils 29
Explosionsschutz nach EN 29	Explosion protection to EN 29	Protection antidéflagrante selon NE 29
Schutzart EN 60529 / IEC 29	Protection class EN 60529 / IEC ... 29	Type de protection NE 60529/C.E.I. 29
Zulässige Umgebungstemperaturen 29	Permissible ambient temperatures 29	Températures ambiantes admissibles 29
Hubmotoren 30	Hoist motors 30	Moteurs de levage 30
Fahrmotoren 30	Travel motors 30	Moteurs de direction 30
Max. Leitungslänge 31	Max. cable length 31	Longueur du câble maxi 31
Radlasten 31	Wheel loads 31	Réaction par galets 31

Technische Änderungen, Irrtum und Druckfehler vorbehalten.

Subject to technical modifications, errors and printing errors excepted.

Sous réserve de modifications techniques, d'erreurs et de fautes d'impression.

Kettenzüge SKex, Zone 1/21

Eine moderne Fertigungstechnik und Materialwirtschaft garantieren kurze Lieferzeiten und Liefertreue.

SKex chain hoists, zone 1/21

Modern production technology and materials management guarantee short delivery times and reliable delivery dates.

Palans à chaîne SKex, zone 1/21

Une technique moderne de production et de gestion des matériaux garantissent de courts délais de livraison et le respect des spécifications de livraison.



Explosionsschutz nach ATEX

Die EU-Richtlinie 94/9/EG (ATEX) regelt die Anforderungen an die Beschaffenheit explosionsgeschützter Geräte und Schutzsysteme. In explosionsgefährdeten Bereichen dürfen nur entsprechend zertifizierte und gekennzeichnete Geräte eingesetzt werden.

Explosion protection according to ATEX

The EU directive 94/9/EC (ATEX) lays down the requirements for the construction of explosion-protected apparatus and protective systems. Only apparatus correspondingly certified and marked may be used in hazardous areas.

Protection antidéflagrante selon ATEX

La directive de la C. E. 94/9/C. E. (ATEX) réglemente les exigences auxquelles doivent satisfaire les appareils et systèmes de protection antidéflagrants. Dans des zones présentant des dangers d'explosion ne doivent être mis en œuvre que des appareils pourvus de la certification et du marquage correspondants.

Kennzeichnung der SKex Kettenzüge nach ATEX

- 1 Gerätegruppe II: Explosionsgefährdete Bereiche. (Gerätegruppe I: Bergbau, nicht lieferbar).
- 2 Kategorie: 2 = Zone 1
- 3 Atmosphäre:
G = Gase, D = Staub
- 4 Gebaut nach europäischer Ex-Norm
- 5 Zündschutzart:
d = druckfest gekapselt
e = erhöhte Sicherheit
c = konstruktive Sicherheit
k = Flüssigkeitskapselung
- 6 Ex-Schutz Gruppe (wie 2)
- 7 Temperaturklasse T4 standard (deckt auch T1...T3 ab)

Marking of SKex chain hoists according to ATEX

- 1 Equipment group II: Hazardous areas. (Equipment group I: Mining applications not available).
- 2 Category: 2 = Zone 1
- 3 Atmosphere:
G = gases, D = dust
- 4 Constructed according to European Ex standard
- 5 Type of protection:
d = flameproof enclosed
e = increased safety
c = constructional safety
k = liquid immersion
- 6 Explosion protection group (as 2)
- 7 Temperature class T4 standard (includes also T1 ... T3)

Marquage des palans à chaîne SKex selon ATEX

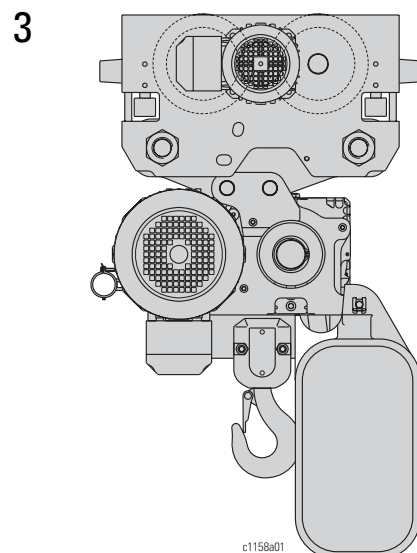
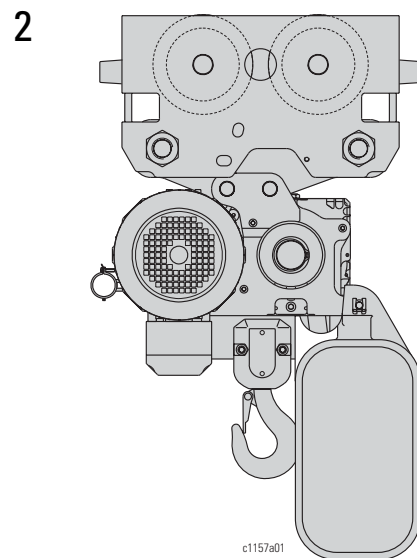
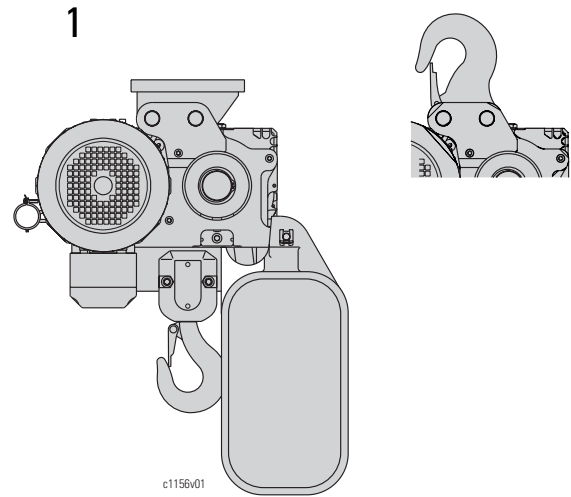
1. Groupe d'appareils II : zones présentant des dangers d'explosion.
2. Catégorie : 2 = zone 1
3. Atmosphère :
G = gaz, D = poussière
4. Construit selon la norme européenne de protection antidéflagrante
5. Type de protect. d'amorçage :
d = doté d'un blindage résistant à la pression
e = sécurité accrue
c = sécurité constructive
k = immersion dans une liquide
6. Groupe de protection antidéflagrante (comme 2)
7. Classe de température T4 standard (couvre aussi T1...T3)

Elektrischer Explosionsschutz
Electrical explosion protection
Protection antidéflagr. électrique

⊕ II 2 G Ex de IIB T4
1 2 3 4 5 6 7

Mechanischer Explosionsschutz
Mechanical explosion protection
Protection antidéfl. mécanique

⊕ II 2 G c k T4
1 2 3 5 7



- 1 Stationäre Ausführung mit starrer Aufhängung oder mit Hakenaufhängung
- 2 Kettenzug mit Rollfahrwerk "normale Bauhöhe"
- 3 Kettenzug mit Elektrofahrwerk "normale Bauhöhe"

- 1 Stationary design with rigid suspension or hook suspension
- 2 Chain hoist with "standard headroom" push trolley
- 3 Chain hoist with "standard headroom" electric trolley

- 1 Exécution fixe accrochée avec suspension rigide ou avec suspension par crochet
- 2 Palan à chaîne avec chariot de direction par poussée "hauteur perdue normale"
- 3 Palan à chaîne avec chariot électrique "hauteur perdue normale"

Die Technik im Überblick

Hohe Leistung bei günstigen Bau-
maßen sind die typischen Merk-
male dieses explosionsge-
schützten Kettenzugprogramms
für Zone 1/21.

- Sicherster Kettenzug. Die geschlossene Kettenführung aus massivem Guss integriert die tragenden Komponenten in einem Bauteil, dadurch wird die Last dort getragen, wo sie angreift - die Aufhängung ist direkt, der Kraftfluss geht nicht über das Gehäuse!
- Einfachste Wartung des Ketten-
triebes durch die fliegend gela-
gerte Antriebswelle. Ketten-
nuss, Kettenauswerfer und
Kettenführung lassen sich
für Inspektionen einfach ein-
und ausbauen.
- Verschiebeanker-Bremsmotor
mit zwei Hubgeschwindig-
keiten. Hohe Standzeit der
nachstellbaren, asbestfreien
Bremsen. Sehr wartungsfreund-
lich.
- Motor und Bremse sind
druckfest gekapselt (Ex d) und
temperaturüberwacht mit Kalt-
leiterfühler.
- Rutschkupplung als Überlast-
schutz und für Notendbegren-
zung in höchster und tiefster
Hakenstellung - von außen
einstellbar.
- Schützsteuerung mit Haupt-
schütz und Trafo.
- Zweistufiger Steuerschalter
mit NOT-AUS Taster.
- Alle Fahrwerke mit Puffer.
Elektrofahrwerke serienmäßig
mit Führungsrollen.
- 2 Fahrgeschwindigkeiten (1:4)
ermöglichen exaktes Positio-
nieren der Last.

Technical features at a glance

High performance in combination
with favourable dimensions are
typical characteristics of this
explosion-protected chain hoist
programme for Zone 1/21.

- Extremely safe chain hoist. The enclosed chain guide in solid cast metal integrates the load-bearing components into a single sub-assembly, thus the load is supported where it is applied - the suspension is direct, the power flux not transmitted through the housing!
- Extremely simple maintenance of the chain drive thanks to the overhung drive shaft. Chain sprocket, chain ejector and chain guide are easy to dismantle and assemble for servicing.
- Sliding rotor brake motor with two hoisting speeds. Long service life of the adjustable, asbestos-free brake. Extremely maintenance friendly.
- Motor and brake are flameproof enclosed (Ex d) and have PTC thermistor temperature control.
- Slipping clutch as overload protection and emergency limit switch for highest and lowest hook position - adjustable from the outside.
- Contactor control with main contactor and transformer.
- Two-step control pendant with EMERGENCY STOP button.
- All trolleys with buffers. Electric trolleys fitted with guide rollers as standard.
- Two travel speeds (1:4) permit the load to be positioned accurately.

La technique en un coup d'œil

Puissance élevée avec des cotes
de construction intéressantes,
telles sont les caractéris-
tiques typiques de cette gamme de
palans à chaîne antidéflagrants
pour zone 1/21.

- Palan à chaîne extrêmement
fiable. Le guide-chaîne fermé
en fonte massive intègre les
composants porteurs dans un
seul sous-ensemble ; il en
résulte que la charge est sup-
portée là où elle agit - La sus-
pension est directe, le flux de
force ne passe pas par le carter!
- Entretien extrêmement simple
de l'entraînement de la chaîne
du fait que l'arbre d'entraîne-
ment est en porte-à-faux. Noix
d'entraînement, éjecteur de
chaîne et guide-chaîne sont
faciles à poser et à déposer
pour des inspections.
- Moteur à induit coulissant à deux
vitesses de levage. Longue durée
de vie du frein à rattrapage de
jeu, exempt d'amiantes. Très facile
à entretenir.
- Moteur et frein sont dotés d'un
blindage résistant à la pression
(protection antidéflagrante d) et
d'une surveillance de la tempéra-
ture avec sonde à thermistance.
- Limiteur de couple en tant que
protection contre la surcharge
et pour limitation d'urgence en
fin de course aux positions
supérieure et inférieure extrê-
mes du crochet (réglable de
l'extérieur).
- Commande par contacteurs
avec contacteur général et
transformateur.
- Interrupteur basculant de com-
mande à deux étages avec touche
d'ARRÊT D'URGENCE.
- Tous les chariots avec butoir.
Chariots électriques en série avec
galets de guidage.
- 2 vitesses de translation (1:4)
permettent un positionnement
exact de la charge.

Auswahltable
Standardprogramm

Selection table
Standard programme

Tableau de sélection
Programme standard

[kg]	FEM	ISO	[m/min]		Typ Type	Motorleistung Motor output Puissance du moteur		Einschaltdauer Duty cycle Facteur de marche	Schaltungen/Stunde Operations/hour Démarrages/heure	Hubmotor / Hoist motor Moteur de levage □ C060	Stationär Stationary Fixe accroché		mit Rollfahrwerk with push trolley avec chariot de direction par poussée		mit Elektrofahrwerk *2 with electric trolley *2 avec chariot électrique *2			
			50 Hz	60 Hz		50 Hz	60 Hz				50/60 Hz	50/60 Hz	OP		FND		FNE	
			[kW]	[kW]		[%ED]	[c/h]				Type	kg	↔	kg	↔	kg	↔	
250	3m	M6	8/2	10/2,5	SKC ex0831203	0,4/0,08	0,5/0,1	40/20	240/240	A05ex	200	9	225	13	245	15		
			12/2	14/2,4	SKC ex1231203	1,2/0,17	1,5/0,21	40/20	240/240	A1ex	200		225		245			
500	3m	M6	4/1	5/1,25	SKC ex0832203	0,4/0,08	0,5/0,1	40/20	240/240	A05ex	210	9	235	13	255	15		
			6/1	7,5/1,2	SKC ex1232203	1,2/0,17	1,5/0,21	40/20	240/240	A1ex	210		235		255			
			12/2	15/2,4	SKC ex1231203	1,2/0,17	1,5/0,21	40/20	240/240	A1ex	200		225		245			
1000	3m 1Am	M6 M4	6/1	7,5/1,2	SKC ex1232203	1,2/0,17	1,5/0,21	40/20	240/240	A1ex	210	9	235	13	255	15		
			10/1,6	12/2,0	SKC ex1011203	2,0/0,24	2,4/0,31	40/20*	240/240*	A2ex*	185		200		220			
1600	2m	M5	5/0,8	6/1,0	SKC ex1022203	2,0/0,24	2,4/0,31	40/20*	240/240*	A2ex*	190	9	210	13	230	15		
2000	1Am 2m	M4 M5	5/0,8	6/1,0	SKC ex1012203	2,0/0,24	2,4/0,31	40/20*	240/240*	A2ex*	190	9	210	13	230	15		
			4/0,7	5/0,8	SKF ex0421203	2,0/0,24	2,4/0,31	40/20*	240/240*	A2ex*	210	11	230	14	260	16		
2500	1Am	M4	4/0,7	5/0,8	SKF ex0411203	2,0/0,24	2,4/0,31	40/20*	240/240*	A2ex*	210	11	230	14	260	16		
3200	2m	M5	2/0,3	2,5/0,4	SKF ex0422203	2,0/0,24	2,4/0,31	40/20*	240/240*	A2ex*	220	11	230	14	270	16		
5000	1Am	M4	2/0,3	2,5/0,4	SKF ex0412203	2,0/0,24	2,4/0,31	40/20*	240/240*	A2ex*	220	11	-	-	270	16		

* 60 Hz: 30/15% ED/DC/FM, 180/360 c/h

*1 50 Hz: 5/20 m/min: □ 3200 kg = 0,05/0,2 kW, 5000 kg = 0,09/0,37 kW, 20/40% ED/DC/FM, □ C070.
60 Hz: 6,3/25 m/min: □ 3200 kg = 0,06/0,24 kW, 5000 kg = 0,10/0,44 kW, 20/40% ED/DC/FM, □ C070.

*2 normale Bauhöhe / standard headroom / hauteur perdue normale

ATEX

Die Auslegung basiert auf der EG-Richtlinie 94/9/EG (ATEX) für die Gerätegruppe II, Kategorie 2G / 2D.

The calculation is based on EC directive 94/9/EC (ATEX) for equipment group II, category 2G / 2D.

La conception a pour base la directive de la C. E. 94/9/C. E. (ATEX) pour groupe d'appareils II, catégorie 2G / 2D.

Explosionsschutz

- Zone 1 (Gas)

- ⊗ II 2G Ex de IIB [IIC] T4 (elektr.)
- ⊗ II 2G c k T4 (mechan.)

Explosion protection

- zone 1 (gas)

- ⊗ II 2G Ex de IIB [IIC] T4 (electr.)
- ⊗ II 2G c k T4 (mechan.)

Protection antidéflagrant

- zone 1 (gaz)

- ⊗ II 2G Ex de IIB [IIC] T4 (électr.)
- ⊗ II 2G c k T4 (mécanique)

- Zone 21 (Staub)

- ⊗ II 2D Ex tD A21 IP66 T120° (elektr.)
- ⊗ II 2D c k T120° (mechan.)

- zone 21 (dust)

- ⊗ II 2D Ex tD A21 IP66 T120° (electr.)
- ⊗ II 2D c k T120° (mechan.)

- zone 21 (poussières)

- ⊗ II 2D Ex tD A21 IP66 T120° (électr.)
- ⊗ II 2D c k T120° (mécanique)

Motor-Anschlussspannungen:

380, 400, 415, 500 V, 50 Hz,
(380, 440, 460, 480, 575, 600 V, 60 Hz).

Motor supply voltages:

380, 400, 415, 500 V, 50 Hz,
(380, 440, 460, 480, 575, 600 V, 60 Hz).

Tensions de raccordement de moteurs:

380, 400, 415, 500 V, 50 Hz,
(380, 440, 460, 480, 575, 600 V, 60 Hz).

Schützsteuerung:

Anschlussspannungen: 380-600 V, 50/60 Hz, Steuerspannung 48 oder 230 VAC bei 50 Hz und 48 oder 120 VAC bei 60 Hz.
Andere Spannungen auf Anfrage.

Contacteur control:

Supply voltages: 380-500 V, 50/60 Hz, control voltage 48 or 230 VAC at 50 Hz and 48 or 120 VAC at 60 Hz.
Other voltages on request.

Commande par contacteurs:

Tensions de raccordement : 380-500 V, 50/60 Hz, tension de commande 48 ou 230 V à 50 Hz et 48 ou 120 VAC à 60 Hz.
Autres tensions sur demande.

Weitere Technische Daten siehe Seite 29.

See page 29 for further technical data.

Voir page 29 pour des autres caractéristiques techniques.

SKCex

Kettenzug "stationär" Hakenaufhängung

"Stationary" chain hoist hook suspension

Palan à chaîne "fixe accroché" suspension par crochet

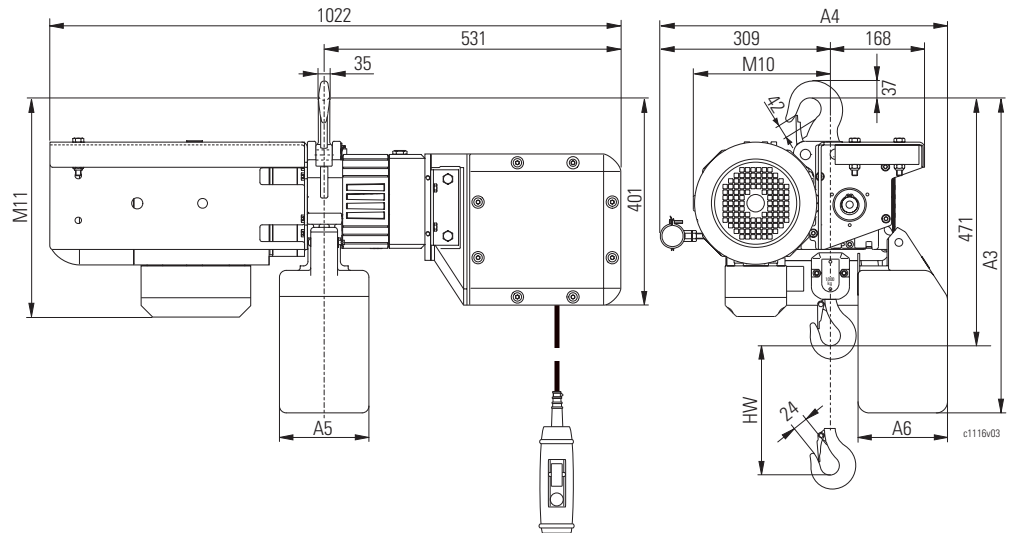
1-strängig/1-fall/1 brin

kg					*
	HW	A3	A4	A5	
[m]	[mm]				
8	593	526	160	160	K
8	580	513	150	155	S
16	680	513	150	155	T
16	680	513	150	155	S
22	760	513	150	155	T
22	760	513	150	155	S
30	750	513	320	155	T
40	800	513	320	155	S

Auswahltablelle: □ 8

Selection table: □ 8

Tableau de sélection : □ 8

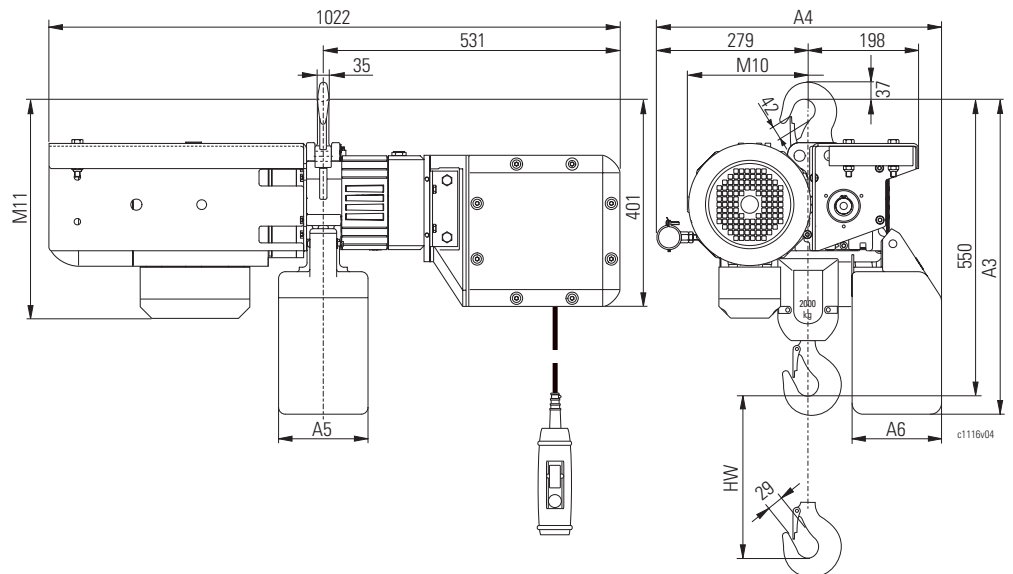


		Hubmotortyp *1 Hoist motor type *1 Type de moteur de levage *1		
		A05ex	A1ex	A2ex
M10	1-strängig/ 1-fall/1 brin	207	236	245
	2-strängig/ 2-fall/2 brins	177	206	215
M11		388	410	420

Option Hakenaufhängung siehe auch A070
 Option hook suspension see also A070
 Option suspension par crochet voir aussi A070

2-strängig/2-fall/2 brins

kg					*
	HW	A3	A4	A5	
[m]	[mm]				
4	593	526	160	160	K
4	580	513	150	155	S
8	680	513	150	155	T
8	680	513	150	155	S
11	760	513	150	155	T
11	760	513	150	155	S
15	750	513	320	155	T
20	800	513	320	155	S



* Material des Kettenspeichers
 K = Kunststoff
 S = Stahlblech
 T = Textil

*1 Zuordnung zum Kettenzug siehe Auswahltablelle Seite 8

* Material of chain box
 K = Plastic
 S = Sheet steel
 T = Textile

*1 Assignment to chain hoist see table page 8

* Matériau du bac à chaîne
 K = Matière plastique
 S = Tôle d'acier
 T = Textile

*1 Affectation au palan à chaîne voir tableau page 8

SKFex

Kettenzug "stationär" starre Aufhängung

"Stationary" chain hoist rigid suspension

Palan à chaîne "fixe accroché" suspension rigide

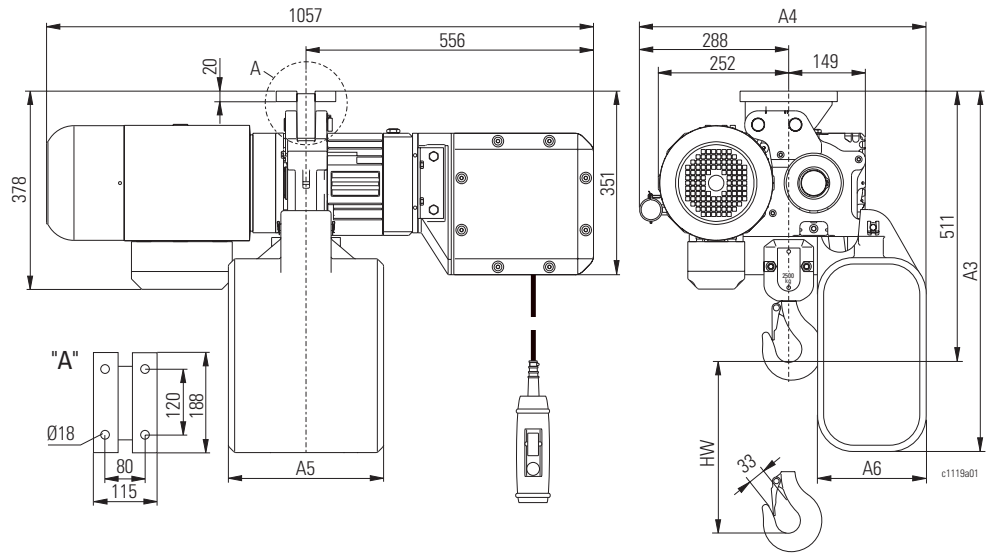
1-strängig/1-fall/1 brin

HW	A3	A4	A5	A6	*
	[mm]				
8	589	554	296	210	T
12	690	554	300	210	K
12	709	554	300	209	S
12	709	554	296	210	T
30	871	724	300	380	S
50	1031	792	300	450	S

Auswahltable: □ 8

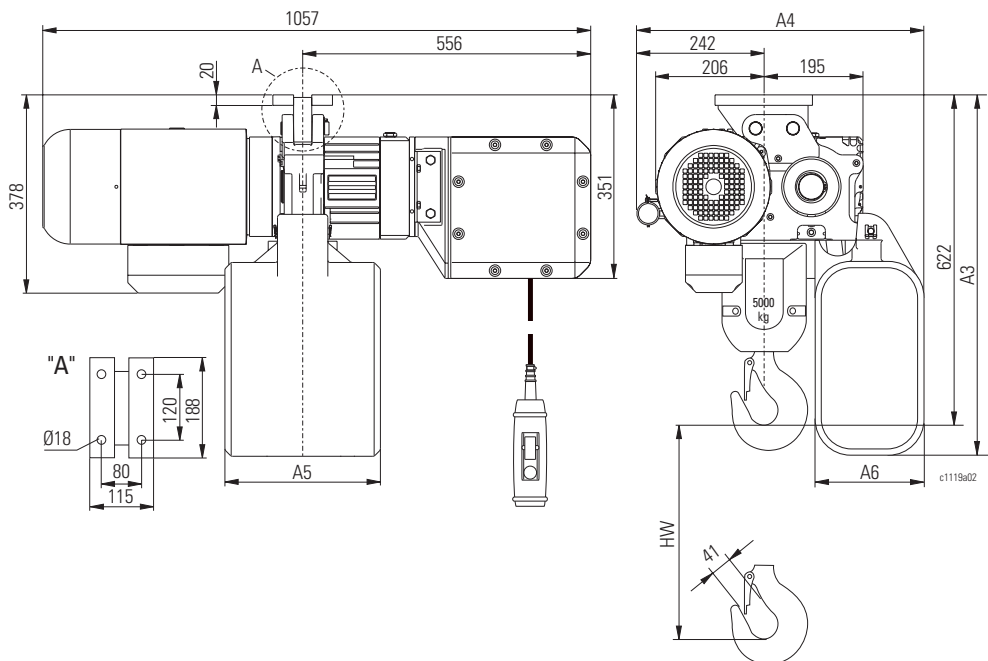
Selection table: □ 8

Tableau de sélection : □ 8



2-strängig/2-fall/2 brins

HW	A3	A4	A5	A6	*
	[mm]				
4	589	554	296	210	T
6	690	554	300	210	K
6	709	554	300	209	S
6	709	554	296	210	T
15	871	724	300	380	S
25	1031	792	300	450	S



* Material des Kettenspeichers
 K = Kunststoff
 S = Stahlblech
 T = Textil

* Material of chain box
 K = Plastic
 S = Sheet steel
 T = Textile

* Matériau du bac à chaîne
 K = Matière plastique
 S = Tôle d'acier
 T = Textile

SKFex

Kettenzug "stationär"
Hakenaufhängung

"Stationary" chain hoist
hook suspension

Palan à chaîne "fixe accroché"
suspension par crochet

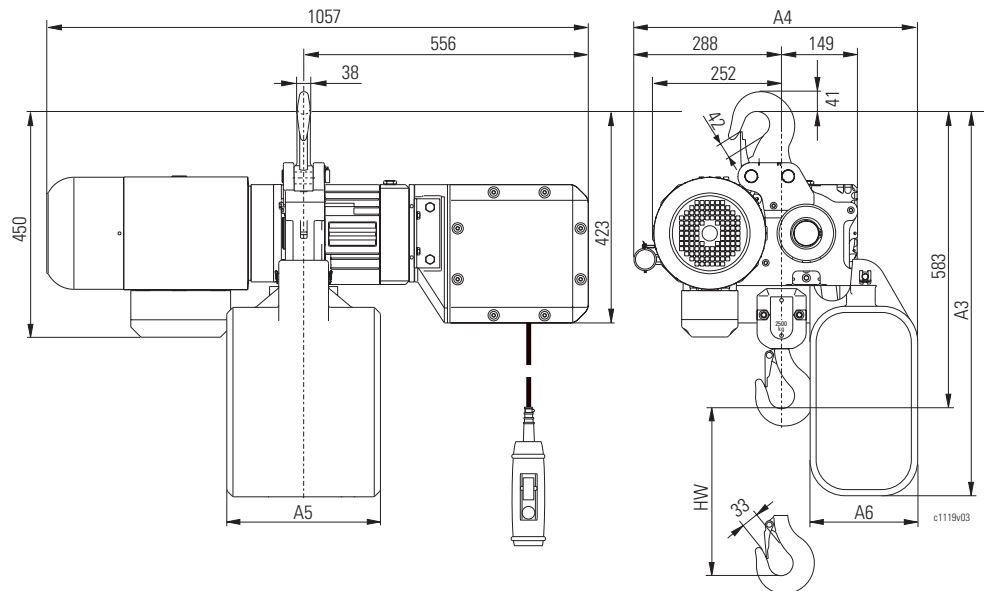
1-strängig/1-fall/1 brin

					*	
	HW	A3	A4	A5		A6
	[m]	[mm]				
	8	661	554	296	210	T
	12	762	554	300	210	K
	12	781	554	300	209	S
	12	781	554	296	210	T
	30	943	724	300	380	S
	50	1103	792	300	450	S

Auswahltabelle: □ 8

Selection table: □ 8

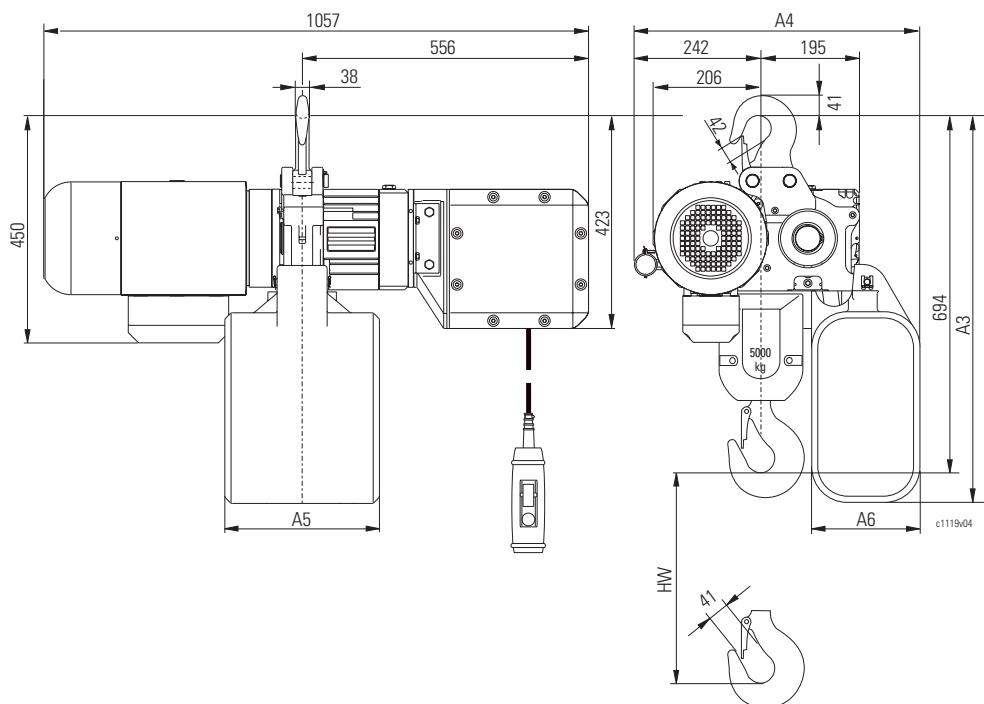
Tableau de sélection : □ 8



Option Hakenaufhängung siehe auch A070
 Option hook suspension see also A070
 Option suspension par crochet voir aussi A070

2-strängig/2-fall/2 brins

					*	
	HW	A3	A4	A5		A6
	[m]	[mm]				
	4	661	554	296	210	T
	6	762	554	300	210	K
	6	781	554	300	209	S
	6	781	554	296	210	T
	15	943	724	300	380	S
	25	1103	792	300	450	S



* Material des Kettenspeichers
 K = Kunststoff
 S = Stahlblech
 T = Textil

* Material of chain box
 K = Plastic
 S = Sheet steel
 T = Textile

* Matériau du bac à chaîne
 K = Matière plastique
 S = Tôle d'acier
 T = Textile

SKCex

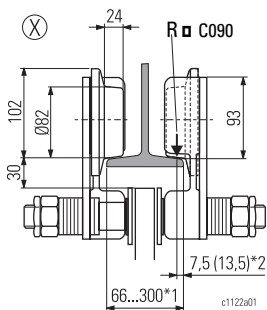
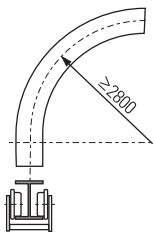
Rollfahrwerk

Push trolley

Chariot de direction par poussée

1-strängig/1-fall/1 brin

kg	KFN 20.20H				*
	HW	B3	B4	B5	
[m]	[mm]				
8	589	518	160	160	K
8	576	513	150	155	S
16	676	513	150	155	T
16	676	513	150	155	S
22	756	513	150	155	T
22	756	513	150	155	S
30	746	513	320	155	T
40	796	513	320	155	S



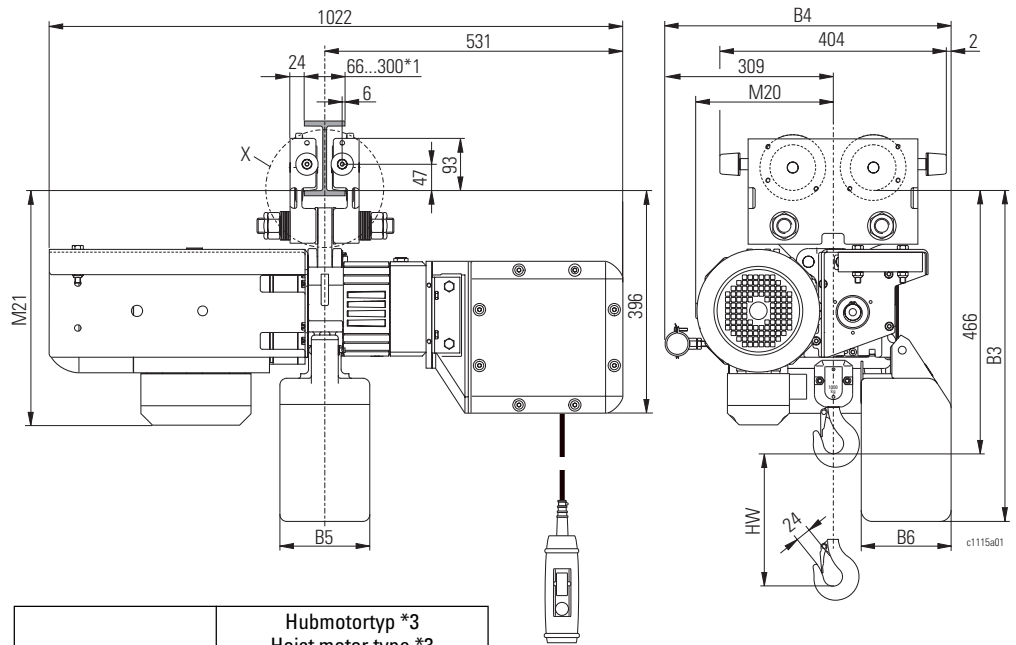
2-strängig/2-fall/2 brins

kg	KFN 20.20H				*
	HW	B3	B4	B5	
[m]	[mm]				
4	589	518	160	160	K
4	576	513	150	155	S
8	676	513	150	155	T
8	676	513	150	155	S
11	756	513	150	155	T
11	756	513	150	155	S
15	746	513	320	155	T
20	796	513	320	155	S

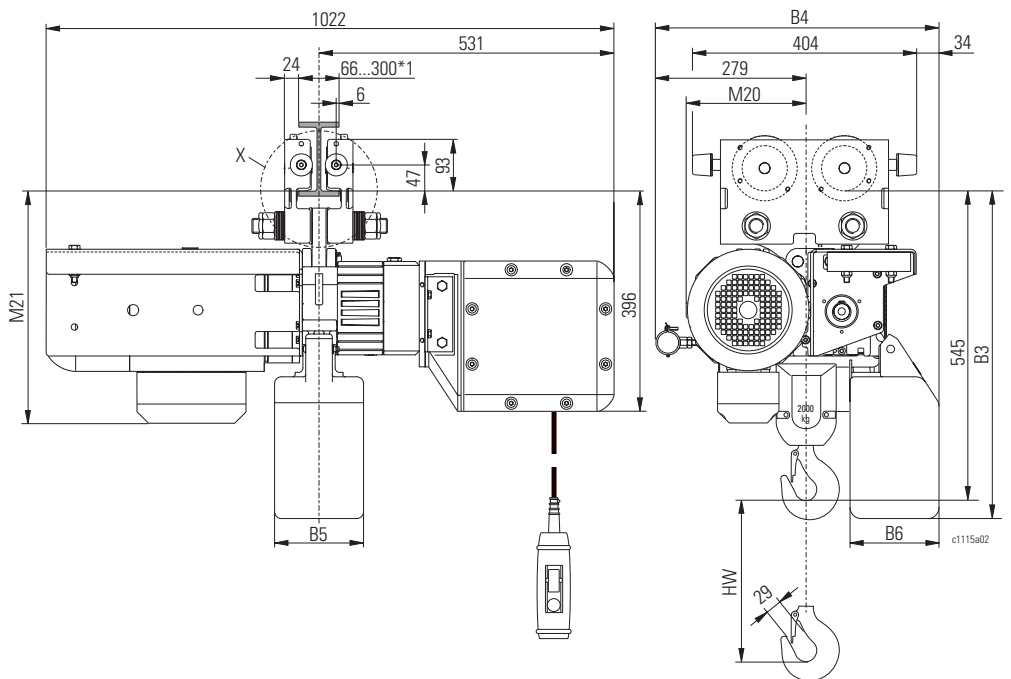
Auswahltabelle: □ 8

Selection table: □ 8

Tableau de sélection : □ 8



	Hubmotortyp *3 Hoist motor type *3 Type de moteur de levage *3			
	A05ex	A1ex	A2ex	
M20	1-strängig/ 1-fall/1 brin	207	236	245
	2-strängig/ 2-fall/2 brins	177	206	215
M21		385	407	417



* Material des Kettenspeichers

K = Kunststoff
 S = Stahlblech
 T = Textil

*1 Standard; bei Flanschbreite > 260 mm sind Führungsrollen erforderlich

*2 Bei geneigtem Flansch

*3 Zuordnung zum Kettenzug siehe Auswahltabelle Seite 8

* Material of chain box

K = Plastic
 S = Sheet steel
 T = Textile

*1 Standard; guide rollers necessary >260 mm flange width

*2 With sloping flange

*3 Assignment to chain hoist see table page 8

* Matériau du bac à chaîne

K = Matière plastique
 S = Tôle d'acier
 T = Textile

*1 Standard; rouleaux de guidage nécessaires pour largeur d'aile >260 mm.

*2 Avec bride inclinée

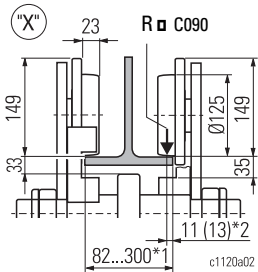
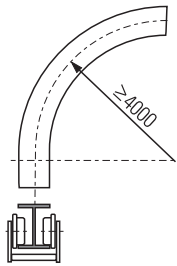
*3 Affectation au palan à chaîne voir tableau page 8

SKFex

Rollfahrwerk Push trolley Chariot de direction par poussée

1-strängig/1-fall/1 brin

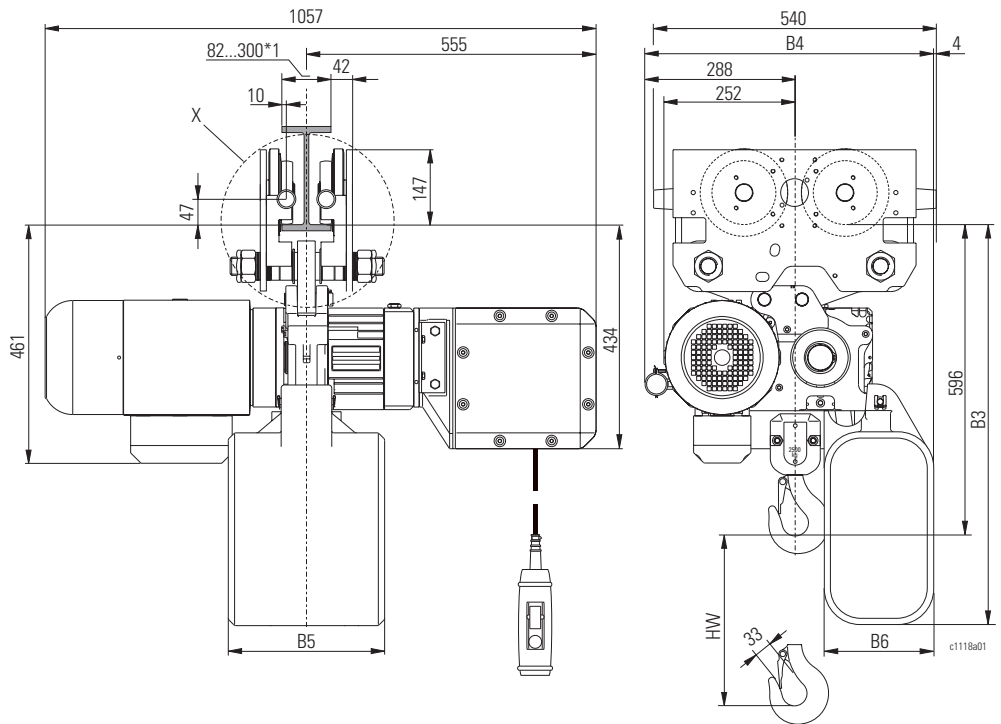
kg	KFU 5050				*
	HW	B3	B4	B5	
[m]	[mm]				
8	672	554	296	210	T
12	773	554	300	210	K
12	792	554	300	209	S
12	792	554	296	210	T
30	953	724	300	380	S
50	1153	792	300	450	S



Auswahltabelle: □ 8

Selection table: □ 8

Tableau de sélection : □ 8



* Material des Kettenspeichers
 K = Kunststoff
 S = Stahlblech
 T = Textil
 *1 Standard
 *2 Bei geneigtem Flansch

* Material of chain box
 K = Plastic
 S = Sheet steel
 T = Textile
 *1 Standard
 *2 With sloping flange

* Matériau du bac à chaîne
 K = Matière plastique
 S = Tôle d'acier
 T = Textile
 *1 Standard
 *2 Avec bride inclinée

SKCex

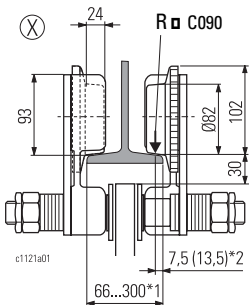
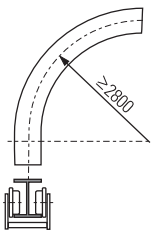
Elektrofahwerk "normale Bauhöhe"

"Standard headroom" electric trolley

Chariot électrique "hauteur perdue normale"

1-strängig/1-fall/1 brin

kg	KFN 20.20E				*
	HW	C3	C4	C5	
[m]	[mm]				
8	589	518	160	160	K
8	576	513	150	155	S
16	676	513	150	155	T
16	676	513	150	155	S
22	756	513	150	155	T
22	756	513	150	155	S
30	746	513	320	155	T
40	796	513	320	155	S



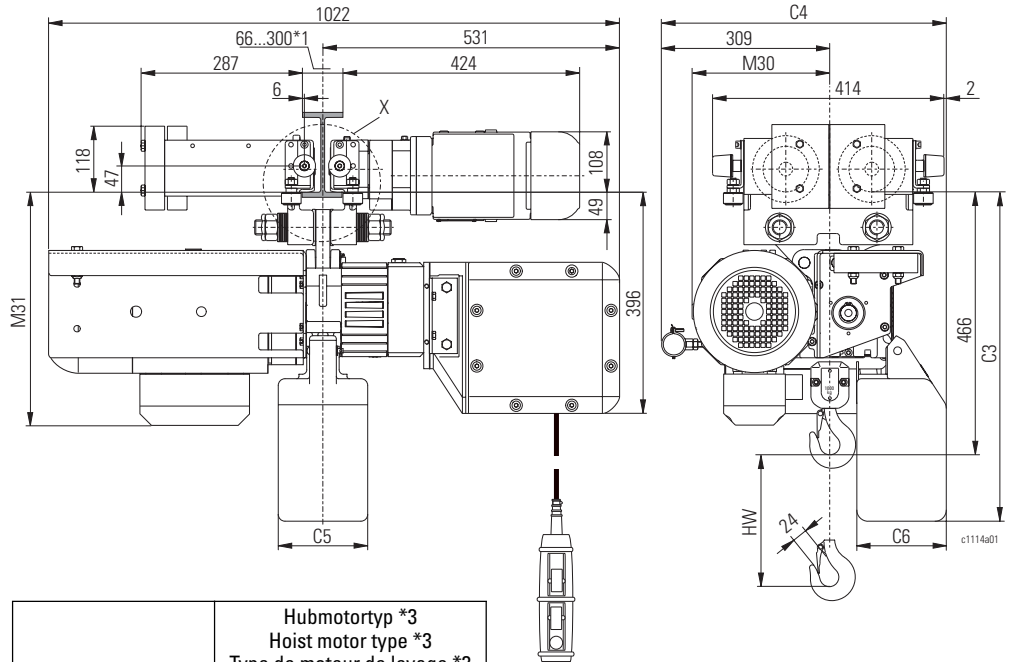
2-strängig/2-fall/2 brins

kg	KFN 20.20E				*
	HW	C3	C4	C5	
[m]	[mm]				
4	589	518	160	160	K
4	576	513	150	155	S
8	676	513	150	155	T
8	676	513	150	155	S
11	756	513	150	155	T
11	756	513	150	155	S
15	746	513	320	155	T
20	796	513	320	155	S

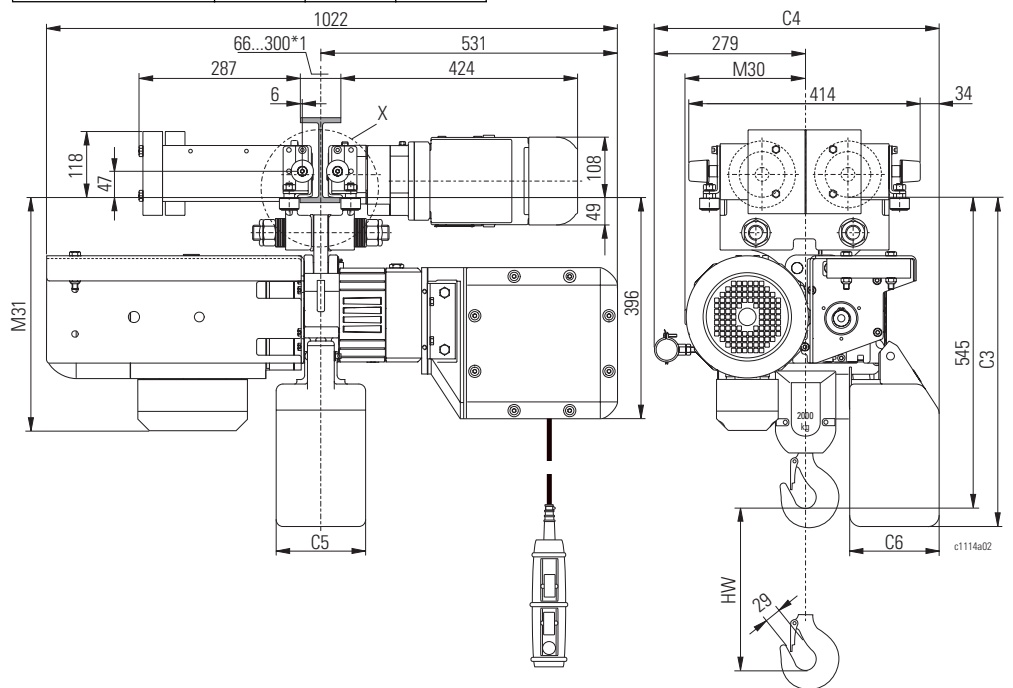
Auswahltabelle: □ 8

Selection table: □ 8

Tableau de sélection : □ 8



	Hubmotortyp *3 Hoist motor type *3 Type de moteur de levage *3			
	A05ex	A1ex	A2ex	
M30	1-strängig/ 1-fall/1 brin	207	236	245
	2-strängig/ 2-fall/2 brins	177	206	215
M31		385	407	417



* Material des Kettenspeichers
 K = Kunststoff
 S = Stahlblech
 T = Textil

*1 Standard

*2 Bei geneigtem Flansch

*3 Zuordnung zum Kettenzug siehe Auswahltabelle Seite 8

* Material of chain box
 K = Plastic
 S = Sheet steel
 T = Textile

*1 Standard

*2 With sloping flange

*3 Assignment to chain hoist see table page 8

* Matériau du bac à chaîne
 K = Matière plastique
 S = Tôle d'acier
 T = Textile

*1 Standard

*2 Avec bride inclinée

*3 Affectation au palan à chaîne voir tableau page 8

SKFex

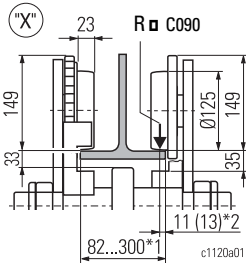
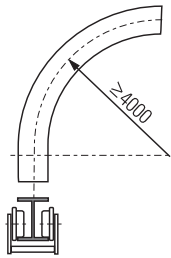
Elektrofahwerk "normale Bauhöhe"

"Standard headroom" electric trolley

Chariot électrique "hauteur perdue normale"

1-strängig/1-fall/1 brin

kg	KFU 50.50E				*	
	HW	C3	C4	C5		C6
	[m]	[mm]				
8	672	554	296	210	T	
12	773	554	300	210	K	
12	792	554	300	209	S	
12	792	554	296	210	T	
30	953	724	300	380	S	
50	1153	792	300	450	S	



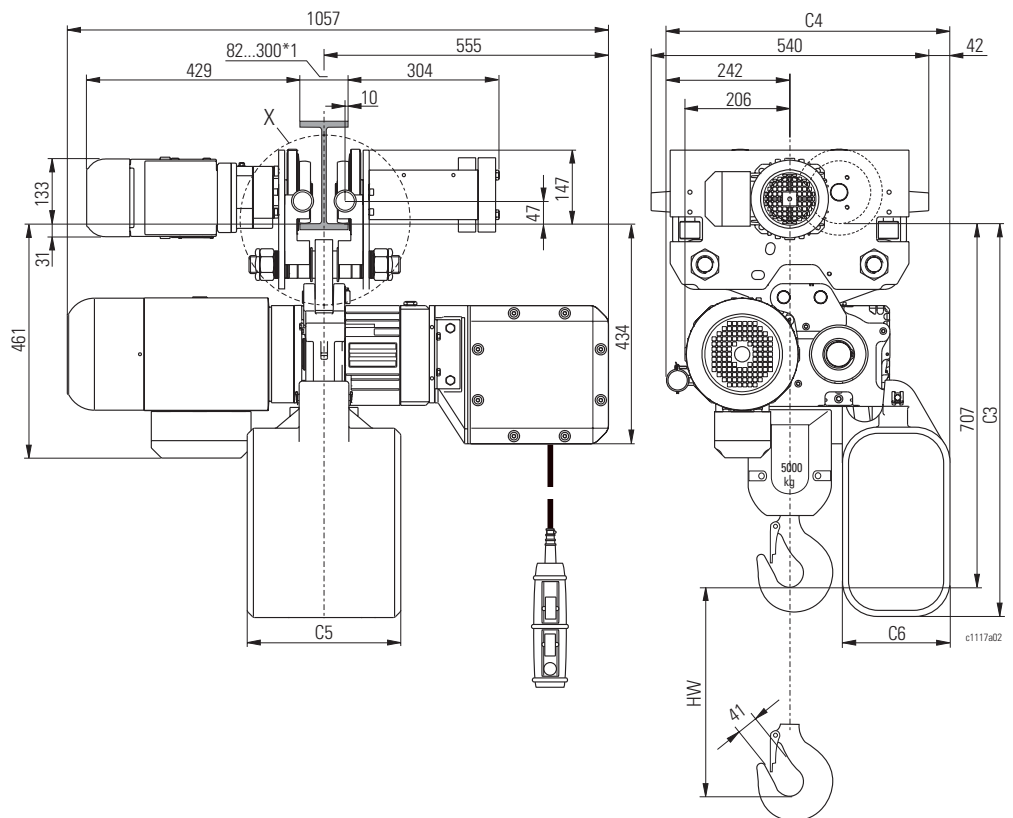
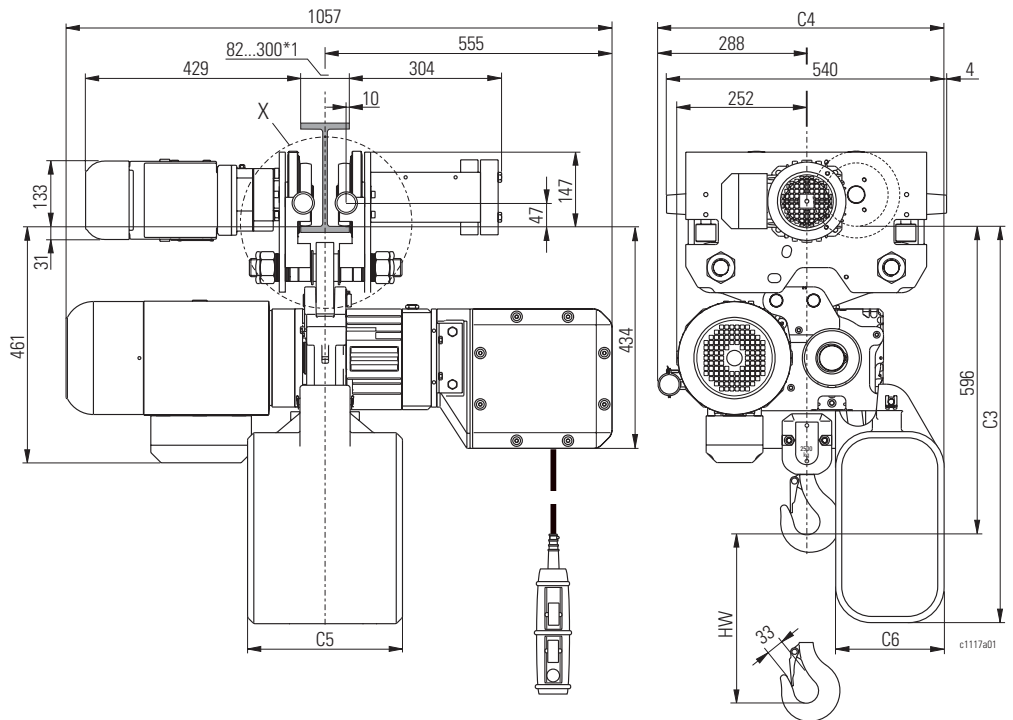
2-strängig/2-fall/2 brins

kg	KFU 50.50E				*	
	HW	C3	C4	C5		C6
	[m]	[mm]				
4	672	554	296	210	T	
6	773	554	300	209	K	
6	792	554	300	209	S	
6	792	554	296	210	T	
15	953	724	300	380	S	
25	1153	792	300	450	S	

Auswahltabelle: □ 8

Selection table: □ 8

Tableau de sélection : □ 8



* Material des Kettenspeichers
 K = Kunststoff
 S = Stahlblech
 T = Textil
 *1 Standard
 *2 Bei geneigtem Flansch

* Material of chain box
 K = Plastic
 S = Sheet steel
 T = Textile
 *1 Standard
 *2 With sloping flange

* Matériau du bac à chaîne
 K = Matière plastique
 S = Tôle d'acier
 T = Textile
 *1 Standard
 *2 Avec bride inclinée

A010

Steuerung (Standard)

Die Kettenzüge werden mit einer Schützsteuerung einschließlich Hauptschütz und einem Steuergerät mit NOT-HALT geliefert.
Anschlussspannungen:
50 Hz: 380-415 V,
60 Hz: 440-480 V.
Steuerspannung 48 VAC.

Control (standard)

The chain hoists are supplied with contactor control including main contactor and a control pendant with emergency stop button.
Supply voltages:
50 Hz: 380-415 V,
60 Hz: 440-480 V.
Control voltage 48 VAC.

Commande (standard)

Les palans à chaîne sont livrés avec une commande par contacteurs y compris contacteur général et un interrupteur basculant de commande avec ARRÊT D'URGENCE.
Tensions d'alimentation :
50 Hz : 380 - 415 V,
60 Hz : 440 - 480 V.
Tension de commande : 48 V c. a.

A013

Wegfall des Standard-Steuergeräts

Die Kettenzüge können auf Wunsch mit Schützsteuerung jedoch ohne Steuergerät geliefert werden.

Non-supply of standard control pendant

On request, the chain hoists can be supplied with contactor control however without control pendant.

Suppression de l'interrupteur basculant de commande standard

Les palans à chaîne peuvent être livrés, en option, avec commande par contacteurs, mais sans interrupteur basculant de commande.

A015

Motoranschlussspannungen

Motor supply voltages

Tensions de raccordement de moteurs

A016

Sondersteuerungen

Die Sondersteuerungen sind für folgende Anschlussspannungen und Steuerspannungen lieferbar:
Anschlussspannungen:
50 Hz: 380, 400, 415, 500 V,
60 Hz: 380, 400, 440, 460, 480, 600 V,
Steuerspannungen:
50 Hz: 230 VAC, 48 VAC
60 Hz: 120 VAC, 48 VAC.

Off-standard controls

Off-standard controls are available for the following supply and control voltages:
Supply voltages:
50 Hz: 380, 400, 415, 500 V,
60 Hz: 380, 400, 440, 460, 480, 600 V,
control voltages:
50 Hz: 230 VAC, 48 VAC
60 Hz: 120 VAC, 48 VAC.

Commandes spéciales

Les commandes spéciales sont livrables pour les tensions d'alimentation et tensions de commande suivantes :
Tensions d'alimentation :
50 Hz : 380, 400, 415, 500 V
60 Hz : 380, 400, 440, 460, 480, 600 V
Tension de commande :
50 Hz : 230 V c. a., 48 V c. a.
60 Hz : 120 V c. a., 48 V c. a.

A020

Hub-Notendbegrenzung / Endschalter

In der Standardausführung wird die Hub-Notendbegrenzung in der höchsten und tiefsten Hakenstellung durch die Rutschkupplung bewirkt. Sollen die Endstellungen betriebsmäßig angefahren werden ist ein Hubbetriebsendschalter erforderlich (siehe A021).

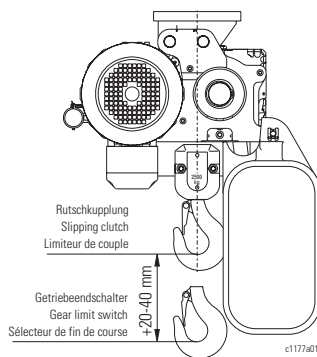
Emergency hoist limiting / limit switch

In standard version, emergency hoist limiting in highest and lowest hook positions is ensured by the slipping clutch. If the final positions are to be approached during operation, an operational hoist limit switch is necessary (see A021).

Limitation d'urgence en fin de course de levage / interrupteur de fin de course

Dans la version standard, la limitation d'urgence en fin de course de levage aux positions supérieure et inférieure extrêmes du crochet est assurée par le limiteur de couple. Si les fins de course doivent être accostées en fonctionnement normal, un fin-de-course de levage est nécessaire (voir A021).

A021



Getriebeendschalter

Der Getriebeendschalter kann verschiedene Funktionen übernehmen, z.B. betriebsmäßige Abschaltung in höchster und tiefster Hakenstellung oder Umschalten von "schnell" auf "langsam" vor den Haltepunkten. Dazu wird er mit 2 bis max. 6 Kontakten ausgestattet. Die Schaltelemente haben je 1 Öffner.

Die max. möglichen Hubhöhen sind in der Standardausführung bei SKCex 1-strängig: 27 m, bei SKFex 1-strängig: 38 m. Größere Hubhöhen auf Anfrage. IIB / IIC, IP 66, Zone 1/21, einsetzbar von -20° bis +60° C.

Gear limit switch

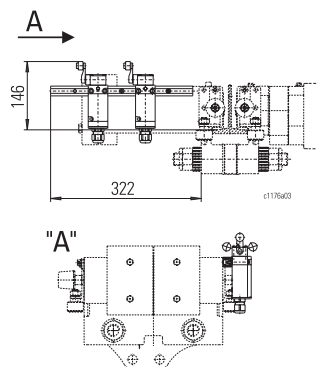
The gear limit switch can perform various functions, e.g. operational limiting in highest and lowest hook position or switching over from "fast" to "slow" before the stopping points. It is equipped with 2 up to a maximum of 6 contacts. The switch elements have 1 n/c contact.

The maximum heights of lift possible are in standard version for SKCex 1-fall reeving: 27 m, for SKFex 1-fall reeving: 38 m. Greater heights of lift on request. IIB / IIC, IP 66, zone 1/21. can be used from -20° bis +60° C.

Sélecteur de fin de course

Le sélecteur de fin de course peut assurer différentes fonctions, par exemple la déconnexion en fonctionnement normal quand le crochet est aux positions supérieure et inférieure extrêmes, ou commutation de "rapide" sur "lent" avant les points d'arrêt. À cet effet, il est équipé de 2 à 6 contacts au maximum. Les éléments de commutation ont 1 contact d'ouverture chacun. Les hauteurs maximales de levage possibles sont, en version standard, pour SKCex 1 brin : 27 m, pour SKFex 1 brin : 38 m. Plus grandes hauteurs de levage sur demande. IIB / IIC, IP 66, zone 1/21, utilisable de -20° bis +60° C.

A040



Fahrendschalter

Zur Endbegrenzung der Katzfahrt kann ein Fahrendschalter am Fahrwerk angebaut werden. Folgende Ausführungen sind lieferbar:

- Endbegrenzung beider Fahrtrichtungen und
- Umschalten von "schnell" / "langsam" (Vorabschaltung) und Endbegrenzung beider Fahrtrichtungen.

Die Schalterbetätigung, die an der Laufbahn befestigt wird, muss bauseits gestellt werden. IIB / IIC, IP 65, Zone 1/21.

Travel limit switch

A travel limit switch can be mounted on the trolley to limit cross travel.

The following versions are available:

- limiting both directions of travel and
- switching over from "fast" to "slow" (pre-switching) and limiting both directions of travel.

The switch activator mounted on the runway must be supplied by the customer. IIB / IIC, IP 65, zone 1/21.

Interrupteur de fin de course de translation

Pour la limitation en fin de course de déplacement du chariot, un interrupteur de fin de course de translation peut être monté sur le chariot. Les exécutions suivantes sont livrables :

- Limitation en fin de course des deux directions de déplacement et
- Commutation de "rapide" / "lent" (déconnexion préalable) et limitation en fin de course des deux directions de déplacement.

L'actionnement de l'interrupteur qui se fixe sur la voie de roulement, doit être fourni par le client. IIB / IIC, IP 65, zone 1/21.

A050

Einsatz unter besonderen Bedingungen
Hierfür sind verschiedene Sonderausführungen lieferbar.

Funkenarme Ausführung

Die Kettenzüge sind standardmäßig entsprechend den Anforderungen des mechanischen Ex-Schutzes ausgeführt. Dazu wird beim SKCex 1-strängig das Traggehäuse des Hakengeschirrs bronziert.

In Verbindung mit einem Rollfahrwerk und bei einem Motorfahrwerk mit Fahrgeschwindigkeit >32 m/min wird beim Kettenzug SKFex die Hakenflasche bronziert.

Achtung! Bei einer Fahrgeschwindigkeit >40 m/min wird ein elektrischer Fahrendschalter mit Vorabschaltung zwingend vorgeschrieben, siehe A040.

Use in non-standard conditions
Various off-standard designs are available for use in these conditions.

Low-sparking design

The chain hoists are constructed as standard in accordance with the requirements of mechanical explosion protection.

On the SKCex 1-fall reeving, the housing of the bottom hook block is bronze-coated. On the SKFex the bottom hook block is bronze-coated in conjunction with a push trolley and with a powered trolley with travelling speed >32 m/min.

Caution! An electric travel limit switch with pre-switching is obligatory from travel speed >40 m/min, see A040.

Mise en œuvre en conditions exceptionnelles

Pour cette mise en œuvre, diverses exécutions spéciales sont livrables.

Exécution pratiquement antiétincelle

Les palans à chaîne sont exécutés en série conformément aux exigences de la protection antidéflagrante mécanique. À cet effet, le châssis du bloc-crochet du SKCex 1 brin est bronzé. En combinaison avec un chariot à pousser et dans le cas d'un chariot à moteur ayant une vitesse de translation > 32 m/min, le bloc-crochet du palan à chaîne SKFex est bronzé.

Attention ! Avec une vitesse de translation > 40 m/min, un interrupteur de fin de course de translation à déconnexion préalable est impérativement prescrit, voir A040.

A051

Schutzart IP 66
(Standard bei Zone 21).
Beim Einsatz im Freien ohne Schutzdach oder bei Strahlwasser.
Wird bei großen Temperaturschwankungen die Schutzart IP 66 eingesetzt, empfehlen wir eine zusätzliche Stillstandsheizung.

IP 66 protection
(Standard for Zone 21).
For outdoor operation without a protective roof or in water jets.
If IP 66 protection is used in high temperature variations, we recommend fitting a space heater in addition.

Protection de type IP 66
(Standard pour la zone 21).
En cas de mise en œuvre en plein air sans toit de protection, ou d'exposition à jet d'eau.
Si la protection de type IP 66 est mise en œuvre avec de grandes variations de température, nous recommandons un chauffage indépendant supplémentaire.

A052

Rostfreie Kette
Technische Daten und zulässige Traglasten siehe unter B066.

Stainless steel chain
For technical data and permissible S.W.L. see B066.

Chaîne inoxydable
Pour caractéristiques techniques et capacités de charge admissible, voir sous B066.

A053

Bremskonus hartverchromt
Ein hartverchromter Bremskonus für die Hub- und Fahrwerksbremse verhindert auch in feuchter und aggressiver Umgebung weitestgehend ein Festsitzen der Bremse auch nach längerem Stillstand.

Hard chrome-plated brake cone
A hard chrome plated brake cone for hoist and trolley brake to a large degree prevents the brake jamming even after a long standstill and in damp and aggressive ambiances.

Cône de freinage chromé dur
Un cône de freinage chromé dur pour le frein du mécanisme de levage et du châssis de roulement empêche dans une très large mesure, même en milieu ambiant humide et agressif, un blocage du frein, même après une immobilisation prolongée.

A054

Lasthaken verzinkt
Ist nicht möglich, wenn der Lasthaken bronziert ist (siehe A060). Der Standardlasthaken ist gelb RAL 1006 lackiert.

Galvanised load hook
Is not possible if load hook is bronze-coated (see A060). The standard load hook is painted yellow RAL 1006.

Crochet de charge galvanisé
N'est pas possible si le crochet est bronzé (voir A060). Le crochet standard est peint en jaune RAL 1006.

A055

Lasthaken bronziert

Die Lasthaken der Hakenflaschen sind auch in bronzierter Ausführung lieferbar.

Bronze-coated load hook

The load hooks of the bottom hook blocks are also available bronze-coated.

Crochet de charge bronzé

Les crochets des moufles sont aussi livrables en exécution broncée.

Standard	SKC		SKF	
	1-strängig/ 1-fall/1 brin	2-strängig/ 2-fall/2 brins	1-strängig/ 1-fall/1 brin	2-strängig/ 2-fall/2 brins
Stationär / Stationary / Fixe accroché	A	A	A	A
Rollfahrwerk / Push trolley / Chariot de direction par poussée	A	A	A	B
Elektrofahrwerk / Electric trolley / Chariot électrique ≤ 32m/min	A	A	A	A
Elektrofahrwerk / Electric trolley / Chariot électrique > 32m/min	A	A	A	B

Ausführung A:
Teile aus Aluminium bronziert,
Traglastschild aus Edelstahl,
Blindniete aus Cu/Bronze

Version A:
Parts in bronze-coated aluminium,
stainless steel rating plate,
Cu/bronze blind rivet

Version A :
Éléments en aluminium bronzé,
plaque de capacité de charge en
inox, rivet borgne en Cu/bronze

Ausführung B:
wie Ausführung A
+ Lasthaken bronziert

Version B:
as version A
+ bronze-coated load hook

Version B :
comme version A
+ crochet de charge bronzé

A056

Laufrollen aus Messing

Anstatt der Laufrollen aus Stahl bzw. EN-GJS können diese auch aus massiv Messing (Cu Al 10 Ni) geliefert werden. Eine Traglastreduzierung ist dabei nicht erforderlich.

Brass wheels

Solid brass wheels (Cu Al 10 Ni) can be supplied instead of steel or spheroidal graphite cast iron wheels. An S.W.L. reduction is not necessary.

Galets de roulement en laiton

Au lieu des galets de roulement en acier ou en fonte GS, il peut être livré aussi des galets en laiton massif (Cu Al 10 Ni). Il n'est pas alors nécessaire de réduire la capacité de charge.

A059

Höherer Explosionsschutz

Die Elektrokettenzüge SKex können gegen Mehrpreis auch in Schutzart Ex de IIC T4 geliefert werden.

Higher explosion protection

The SKex electric chain hoists can be supplied in protection type Ex de IIC T4 against a surcharge.

Plus grande protection antidéflagrante

Les palans électriques à chaîne SKex peuvent, contre supplément de prix, être livrés aussi avec le type de protection Ex de IIC T4.

A060

Lackierung/Korrosionsschutz

Standard-Vorbehandlung:
Guss- und Walzprofile gestrahlt nach DIN EN ISO 12944-4, Entrostungsgrad SA2. Bearbeitete Flächen, Alu- und Tiefziehteile entfettet. Stahlteile mit Dünnschicht-Eisenphosphat konserviert.
Grundanstrich: Zweikomponenten-Epoxid-Grundierung.

Paint/corrosion protection

Standard pre-treatment:
Cast and rolled sections blasted to DIN EN ISO 12944-4, degree of de-rusting SA2. Machined surfaces, aluminium and deep-drawn parts degreased. Steel parts preserved with thin-layer iron phosphate.
Primer coat: two-component epoxy primer.

Peinture/protection anticorrosive

Traitement préalable standard :
Profilés coulés et laminés, grenillés selon DIN EN ISO 12944-4, degré de dérouillage SA2. Surfaces usinées, pièces en aluminium et pièces embouties, dégraissées. Pièces en acier conservées par phosphate ferrique en couche mince.
Couche d'apprêt : couche d'apprêt époxyde à deux composants.

A061

Anstrich A20

Polyurethan-Decklack (Standard)
Zweikomponentenlack schwarz-grau/aluminium-weiß RAL 7021/9006. Einzelheiten siehe Datenblatt Beschichtungssystem.

A20 paint system

Polyurethane top coat (standard)
Two-component paint black grey/white aluminium RAL 7021/9006. For details, see data sheet on paint system.

Peinture A20

Couche de finition polyuréthane (standard)
Peinture à deux composants, gris foncé/blanc d'aluminium RAL 7021/9006. Pour des détails, voir fiche technique "Peinture".

Typ Type	Einsatzbereich / Area of application / Domaine d'utilisation					
	Innen / indoors / à l'intérieur			Außen / outdoors / à l'extérieur		
A20/80 (standard) 80µm	Produktionsräume mit geringer Feuchte, z.B. Lager, Fabrikhallen. Relative Luftfeuchte < 90%.	Manufacturing ambiances with low level of humidity, e.g. storerooms, factory buildings. Relative humidity < 90%.	Locaux de production à faible humidité, par exemple magasins, ateliers ; humidité relative de l'air < 90 %.	In der Regel nicht geeignet.	Not suitable as a rule.	Généralement pas appropriée.
A20/120 120µm	Ungeheizte Gebäude wo Kondensation auftreten kann. Relative Luftfeuchte < 100%.	Unheated buildings where condensation may form. Relative humidity < 100%.	Bâtiments non chauffés où il peut se produire de la condensation ; humidité relative de l'air < 100 %.	Atmosphären mit geringer Verunreinigung und trockenem Klima, meistens ländliche Bereiche.	Atmospheres with slight pollution and dry climate, usually rural areas.	Atmosphères à faible pollution et climat sec, dans la plupart des cas zones rurales.
A20/160 160µm	Produktionsräume mit hoher Feuchte □ 100% und etwas Luftverunreinigung.	Manufacturing ambiances with high level of humidity □ 100% and some air pollution.	Locaux de production à forte humidité de l'air □ 100% et légère pollution de l'air.	Stadt- und Industriemosphäre, Küstenbereich mit geringer Salzbelastung.	Urban and industrial atmospheres, coastal areas with low level of saline pollution.	Atmosphères urbaine et industrielle, zone côtière à faible pollution saline.
A20/240 240µm	Chemieanlagen, Kläranlagen, Zementwerke. Bereiche mit nahezu ständiger Kondensation und mit starker Verunreinigung. Gebäude direkt am Meerwasser.	Chemical plants. Areas with practically constant condensation and heavy pollution. boathouses above seawater.	Installations chimiques. Zones à condensation pratiquement constante, et à forte pollution. Hangars à bateaux sur eau de mer.	Industrielle Bereiche mit hoher Feuchte und aggressiver Atmosphäre, Küsten- und Off-shorebereiche mit hoher Salzbelastung.	Industrial areas with high level of humidity and aggressive atmosphere, coastal and offshore areas with high level of saline pollution.	Zones industrielles à forte humidité et atmosphère agressive, zones côtières et zones d'exploitation en mer à forte pollution saline.

A062

Anstrich A30

Epoxidharzbasis (Option)
Farbton: Schwarzgrau/aluminium-weiß RAL 7021/9006.

A30 paint system

Epoxy resin based (option)
Colour: black grey/white aluminium RAL 7021/9006.

Peinture A30

Base de résine époxyde (option)
Couleur: gris foncé/blanc d'aluminium RAL 7021/9006.

Typ Type	Einsatzbereich / Area of application / Domaine d'utilisation					
	Innen / indoors / à l'intérieur			Außen / outdoors / à l'extérieur		
A30/240 240µm	Chemieanlagen, Kläranlagen, Zementwerke, Gießereien, Gebäude in Meeresnähe.	Chemical plants, swimming baths, foundries, houses near seawater.	Installations chimiques, piscines, fondries, hangars près de mer.	Nicht geeignet.	Not suitable.	Pas appropriée.

A070

Sonderaufhängung für stationäre Ausführung

Die Kettenzüge sind auch mit Hakenaufhängung lieferbar. Das erforderliche Gegengewicht gehört zum Lieferumfang. (In der Standardausführung werden die stationären Kettenzüge starr aufgehängt).

Off-standard suspension for stationary version

The chain hoists are also available with hook suspension. The counterweight required forms part of the supply. (Stationary chain hoists in standard design have rigid suspension).

Suspension spéciale pour exécution fixe accrochée

Les palans à chaîne sont aussi livrables avec suspension par crochet. Le contre poids requis fait partie de l'étendue de la fourniture. En équipement standard, les palans à chaîne fixe accrochés sont suspendus de façon rigide.

A080

Sonderlastaufnahmemittel

Anstelle des Standard-Lasthakens in der Hakenflasche/ Hakengeschirr können entweder eine Gewindestange oder ein Sicherheitslasthaken VAGH eingebaut werden. (Maße siehe Produktinformation "Kettenzüge Standard", B031, B033, B050).

Off-standard load suspension equipment

A threaded rod or a VAGH safety load hook can be fitted to the bottom hook block instead of the standard load hook. (Dimensions see Product Information "Standard Chain Hoists", B031, B033, B050).

Moyens spéciaux de préhension de la charge

Au lieu du crochet standard dans la moufle / le bloc-crochet, il peut être monté une tige filetée ou un crochet de charge de sécurité VAGH. (Dimensions voir Informations sur le produit "Palans à chaîne, standard", B031, B033, B050).

A100

Stationärer Kettenzug mit Fußbefestigung

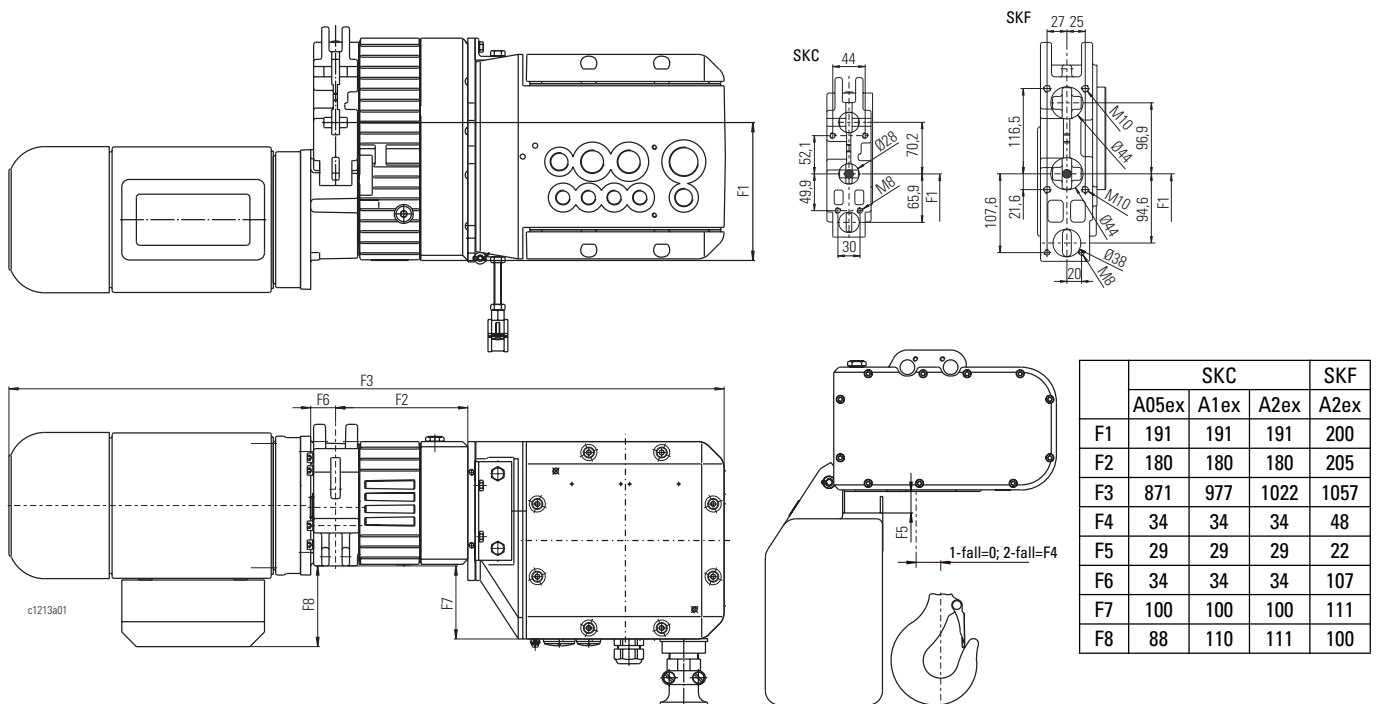
Die Kettenzüge können stationär von unten angeschraubt werden.

Stationary chain hoist with foot attachment

The chain hoists in stationary design can be bolted on from below.

Palan à chaîne fixe accroché avec fixation par pied

Les palans à chaîne fixe accrochés peuvent être fixés par le bas.



A130

Fahrwerke für größere Flanschbreiten

Flanschbreiten von >300-400 mm sind lieferbar.

Trolleys for wider flange widths

Flange widths from >300-400 mm are available.

Chariots pour plus grandes largeurs de fer

Des largeurs de fer de > 300 - 400 mm sont livrables.

A140

Alternative Fahrgeschwindigkeiten

Die Standardfahrgeschwindigkeit ist bei 50 Hz 5/20 m/min, bei 60 Hz 6,3/25 m/min. Darüber hinaus sind lieferbar: 50 Hz: 2,5/10, 4/16 und 8/32* m/min, 60 Hz: 3,2/12,5, 5/20, 10/40* m/min. Weitere Fahrgeschwindigkeiten auf Anfrage (siehe auch A040 und A050).

Alternative travel speeds

The standard travel speed is 5/20 m/min for 50 Hz, 6.3/25 m/min for 60 Hz. The following speeds are also available: 50 Hz: 2.5/10, 4/16 and 8/32* m/min, 60 Hz: 3.2/12.5, 5/20, 10/40* m/min. Further travel speeds on request (see also A040 and A050).

Autres vitesses de translation

La vitesse standard de translation est, avec 50 Hz : 5/20 m/min, avec 60 Hz 6,3/25 m/min. Sont livrables également : 50 Hz : 2,5/10, 4/16 et 8/32* m/min. 60 Hz : 3,2/12,5, 5/20, 10/40* m/min. Autres vitesses de translation sur demande (voir aussi A040 et A050).

* SKFex 2-strängig: max. 3200 kg

* SKFex 2-fall: max. 3200 kg

* SKFex 2 brins : max. 3200 kg

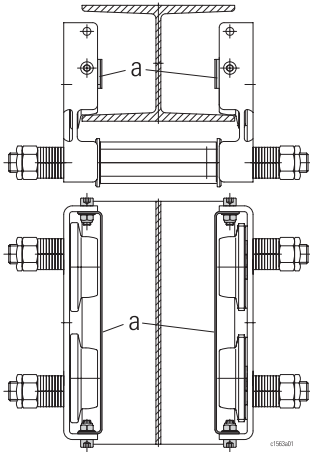
A150

Mitnehmer für Stromzuführung
Der Mitnehmer für die Kabelstromzuführung kann gegen Mehrpreis geliefert werden und wird am Fahrwerk angebaut. Zwei Auslegerlängen sind lieferbar: 505 und 1100 mm.

Towing arm for power supply
The towing arm for the festoon power supply can be supplied against surcharge and is mounted on the trolley. Two arm lengths are available: 505 and 1100 mm.

Bras d'entraînement pour alimentation électrique
Le bras d'entraînement pour l'alimentation électrique par câble peut être livré contre supplément de prix et se monte sur le chariot. Deux longueurs de flèche sont livrables : 505 et 1100 mm.

A160



Radfangsicherungen
Um bei einem eventuellen Radbruch das Herabfallen des Laufrades zu verhindern, können gegen Mehrpreis Radfangsicherungen (a) am Fahrwerk angebaut werden. Diese sind anbaubar bei SKCex ab Flanschbreite 66 mm und bei SKFex ab Flanschbreite 98 mm.

Wheel arresters
To prevent the wheel falling in the event of a breakage, wheel arresters (a) can be fitted to the trolley against surcharge. They can be fitted to SKCex from a flange width of 66 mm and to SKFex from a flange width of 98 mm.

Étriers-supports
Pour empêcher la chute du galet de roulement dans le cas d'une éventuelle rupture de galet, des étriers-supports (a) peuvent être montés sur le chariot contre supplément de prix. Ils sont montables sur SKCex à partir de la largeur d'aile 66 mm et sur SKFex à partir de la largeur d'aile 98 mm.

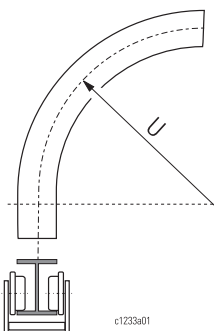
A180

Puffer für Fahrwerke
An allen Fahrwerken sind Puffer serienmäßig angebaut. Der an der Laufbahn erforderliche Anschlag ist bauseits zu stellen (siehe auch B080).

Buffers for trolleys
Buffers are fitted as standard to all trolleys. The stop mounted on the runway must be supplied by the customer (see also B080).

Butoirs pour chariots
Sur tous les chariots sont montés en série des butoirs. La butée requise sur la voie de roulement doit être fournie par le client (voir aussi B080).

A190



Drehgestellfahrwerke
Drehgestellfahrwerke werden in Laufbahnen mit Kurvenradien eingesetzt. Die Drehgestelle mit seitlichen Führungsrollen fahren mit geringstem Laufbahnverschleiß auch durch enge Kurven. **Wird häufig oder durch enge Kurven gefahren, empfiehlt sich die Drehgestellausführung mit zwei Fahrmotoren.**

Für die Bestellung ist als Basiszug der stationäre Kettenzug zugrundezulegen. Die Standardfahrge-
schwindigkeiten sind 5/20 m/min (50 Hz) bzw. 6,3/25 m/min (60 Hz).

Bei Verwendung der Drehgestellfahrwerke im Anlagenbetrieb nehmen Sie bitte Rücksprache mit unserem Vertrieb auf.

Abmessungen siehe Seite 24.

Articulated trolleys
Articulated trolleys are used on curved runways. The bogies with lateral guide rollers travel round even sharp bends with minimal wear on the runway. **If the trolley travels round narrow bends, or frequently, the version with two travel motors is recommended.**

When ordering, the stationary chain hoist from the standard programme forms the basis. The standard travel speeds are 5/20 m/min (50 Hz) or 6.3/25 m/min (60 Hz).

If the articulated trolleys are to be used in a monorail system, please enquire of our sales department.

See page 24 for dimensions.

Chariots à boggies
Les chariots à boggies sont utilisés sur les chemins de roulement incurvés. Les boggies avec les rouleaux de guidage latéraux négocient aussi les courbes étroites avec une usure minimale du chemin de roulement. **Si le chariot à boggies doit négocier des courbes étroites, ou est utilisé fréquemment, on recommande la version à deux moteurs de direction.**

Pour la commande, on prend pour base le palan à chaîne fixe accroché du programme standard. La vitesse de direction standard sont de 5/20 m/min (50 Hz) ou 6,3/25 m/min (60 Hz).

Si les chariots à boggies seront utilisés dans un système monorail, veuillez s.v.p. vous adresser à notre service de vente.

Voir page 24 pour les dimensions.

A190

Drehgestellfahrwerke (Fortsetzung)

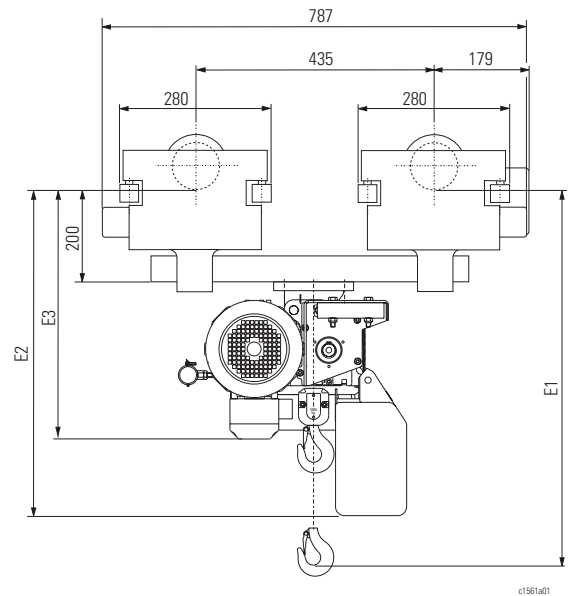
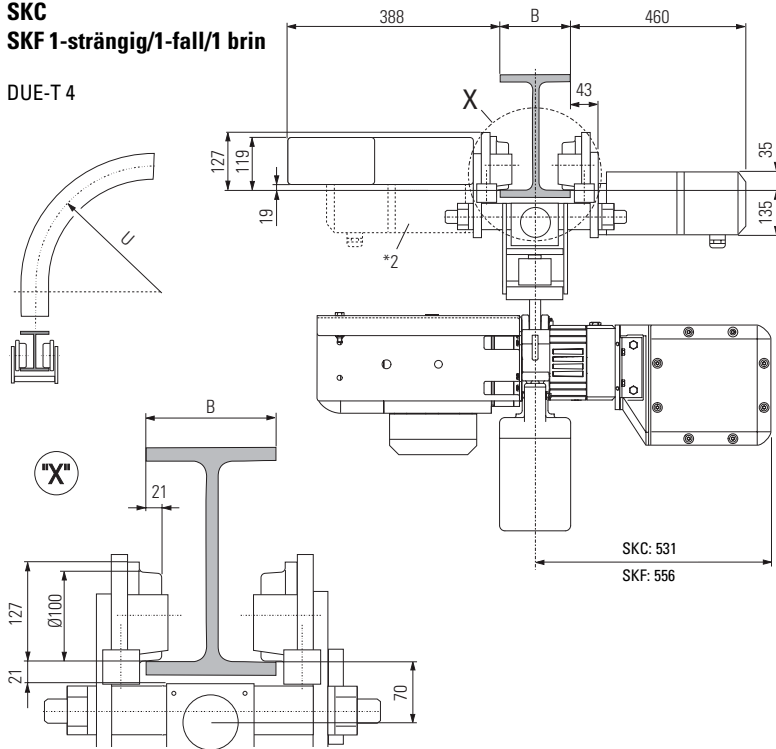
Articulated trolleys (continued)

Chariots à boggies (suite)

SKC

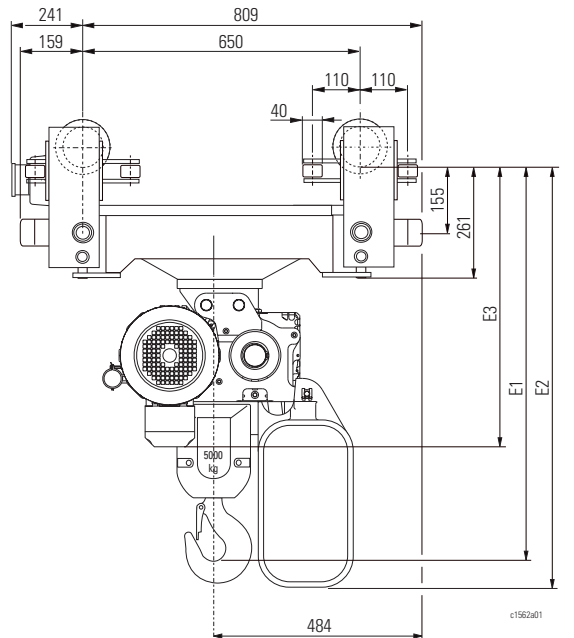
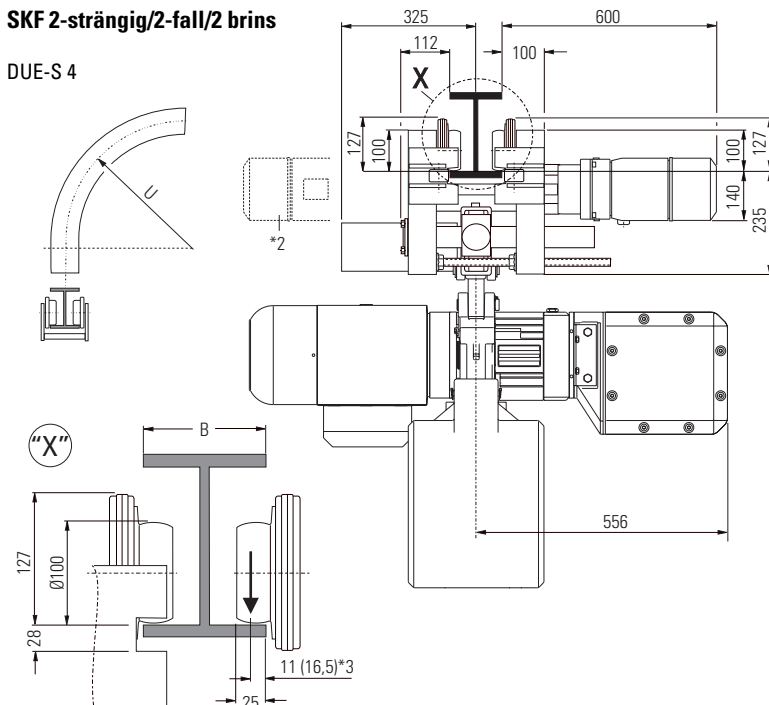
SKF 1-strängig/1-fall/1 brin

DUE-T 4



SKF 2-strängig/2-fall/2 brins

DUE-S 4



[mm]	SKC		SKF	
	1-strängig/ 1-fall/1 brin	2-strängig/ 2-fall/2 brins	1-strängig/ 1-fall/1 brin	2-strängig/ 2-fall/2 brins
E1	601	680	714	787
E2	HW: 8m: 723 16m: 810 22m: 890	HW: 4m: 723 8m: 810 11m: 890	HW: 12m: 893 30m: 1074 50m: 1274	HW: 6m: 855 15m: 1036 25m: 1236
E3	545	545	580	540

*1 Mit 1 Fahrmotor
*2 Mit 2 Fahrmotoren
*3 Bei geneigtem Flansch

*1 With 1 travel drive
*2 With 2 travel drives
*3 With sloping flange

[mm]	□ 3200 kg		5000 kg	
	B *1	B *2	B *1	B *2
□800	66 - 102	66 - 300	90 - 106	90 - 220
□1000	66 - 123	66 - 300	90 - 126	90 - 220
□1250	66 - 150	66 - 300	90 - 153	90 - 220
□1600	66 - 186	66 - 300	90 - 190	90 - 220
□2000	66 - 229	66 - 300	90 - 220	90 - 220
□2500	66 - 281	66 - 300	90 - 220	90 - 220
>3200	66 - 300	66 - 300	90 - 220	90 - 220

*1 Avec 1 moteur de direction
*2 Avec 2 moteurs de direction
*3 Avec bride inclinée

B010

Netzanschlussschalter

Typ: 8537/2-702-7000
Anschlussquerschnitt max: 6 mm²
Kabelverschraubung: M25
Ausführung:
Ex-Schutz nach EN: Ex de IIC T6
Anschlussspannung max. 690 V
Schutzart nach EN 60529: IP 65
Mit Verschießeinrichtung (Vorhängegeschlösser bauseits)
Mit Kabelverschraubung für Rundkabel.

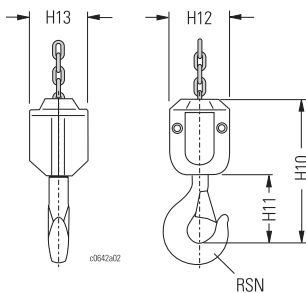
Main isolator

Typ: 8537/2-702-7000
Max. cross-section for connection: 6 mm²
Cable gland: M25
Design:
explosion protection in acc. with EN: Ex de IIC T6
Supply voltage max. 690 V
Protection to EN 60529: IP 65
With locking facility (padlocks by customer)
With cable gland for round cable.

Interrupteur de secteur

Typ : 8537/2-702-7000
Section de raccordement max. : 6 mm²
Presse-étoupe : M 25
Exécution :
Protection antidéflagrante selon NE : EX de IIC T6
Tension d'alimentation: max. 690 V
Type de protection selon NE 60529 : IP 65
Avec dispositif de fermeture (cadenas à fournir par le client)
Avec presse-étoupe pour câble rond.

B031



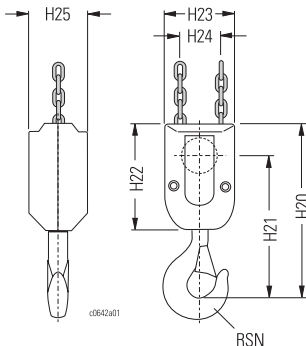
Hakengeschirr 1/1

Bottom hook block, 1/1 reeving

Bloc-crochet 1/1

[kg]	Bestell-Nr. Order No. No. de com.	RSN (RS)	H10	H11	H12	H13	[kg]	[mm]	Hubwerk Hoist Palan
			[mm]						
1000	16 320 04 59 0	0,25	167	83	68	54	1,2	7 x 21,9	SKC
2500	18 320 03 59 0	0,8	236	118	96	80	4,2	11 x 31	SKF

B033



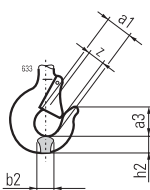
Hakenflasche 2/1

Bottom hook block, 2/1 reeving

Moufle 2/1

[kg]	Bestell-Nr. Order No. No. de com.	RSN (RS)	H20	H21	H22	H23	H24	H25	[kg]	[mm]	Hubwerk Hoist Palan
			[mm]								
2000	16 320 05 50 0	0,5	246	199	140	110	67	60	5,6	7 x 21,9	SKC
5000	A: 18 320 03 50 0 B: 18 320 04 50 0*	1,6	347	282	208	166	97	94	18,5	11 x 31	SKF

B050



Lasthaken

Load hook

Crochet de charge

RSN/RS	[kg]	[mm]				
		DIN 15401				
		a1	a3	b2	h2	z
0,25	1000	36	41	19	24	22
0,50	2000	43	49	24	31	29
0,80	2500	48	54	29	37	33
1,6	5000	56	64	38	48	41

* B = Lasthaken bronziert

* B = Bronze-coated load hook

* B = Crochet de charge bronzé

B063



Kettenschmiermittel

Eine gut gepflegte und geschmierte Kette hat eine wesentlich längere Lebensdauer.

Es stehen zur Auswahl:

- Fließfett (200 g Tube)
Bestell Nr.: 32 320 02 65 0
- Spezial-Kettenspray (400 ml Dose), Bestell Nr.: 270 044 9
- Spezial-Kettenspray für Lebensmittelbetrieb und medizinische Bäder (400 ml Dose)
Bestell Nr.: 270 045 9

Chain lubricant

A well-cared for and lubricated chain has an appreciably longer service life.

Lubricants available:

- liquid grease (200 g tube)
Order no.: 32 320 02 65 0
- special chain spray (400 ml can), order n.: 270 044 9
- special chain spray for use in the food industry and for medicinal baths (400 ml can)
Order no.: 270 045 9

Lubrifiants de chaîne

Une chaîne bien entretenue et bien lubrifiée a une durée de vie nettement supérieure.

Il y a le choix entre :

- Graisse fluide (tube de 200 g)
No. de com.: 32 320 02 65 0
- Aérosol spécial pour chaînes (bombe de 400 ml)
No. de com.: 270 044 9
- Aérosol spécial pour chaînes pour entreprises de denrées alimentaires et bains médicaux (bombe de 400 ml)
No. de commande: 270 045 9

B065

Standardlastkette

Die hochfeste und oberflächengehärtete Lastkette ist galvanisch verzinkt. Sie ist durch das Spezialgefüge besonders verschleißarm. Güteklasse 8 nach DIN 5684 bzw. DAT nach FEM 9.671.

Standard load chain

The high-tensile and surface-hardened load chain is electrogalvanised. Thanks to its special constitution, it is particularly hard-wearing. Quality grade 8 to DIN 5684 or DAT to FEM 9.671.

Chaîne de levage standard

La chaîne de levage à haute résistance et trempée superficielle est galvanisée. Grâce à sa structure spéciale, elle est particulièrement résistante à l'usure. Classe de qualité 8 selon DIN 5684 ou DAT selon FEM 9.671.

Ø	Type	Abmessung		Empfohlene Traglast	Max. Traglast
[mm]	Type	Dimensions	[kg/m]	Recommended S.W.L.	Max. S.W.L.
		[mm]		Cap. de charge recom.	Capacité de charge maxi.
7	SKC	7 x 21,9	1,10	1000	1000
11	SKF	11,3 x 31	2,85	2500	2500

B066

Rostfreie Lastkette

Diese Lastkette wird in korrosionsgefährdeten Bereichen, wie z.B. in Käseereien, Molkereien, Fleischereien und in der chemischen Industrie eingesetzt. Um eine ausreichende Lebensdauer der Lastkette zu erreichen, sollte die Nenntragfähigkeit der Kettenzüge auf die "Empfohlene Traglast" reduziert werden. Für seltenen Einsatz können die Nenntraglasten für "Maximale Traglast" genutzt werden. Güteklassen G50K/G60K, 50RS/60RS

Stainless steel load chain

This load chain is used in ambiances likely to promote corrosion such as cheeseries, dairies, butchers' shops and in the chemical industry. In order to achieve an adequate service life, the nominal capacity of the chain hoists should be reduced to the "recommended S.W.L.". For infrequent use, nominal capacities up to "Max. S.W.L." can be used. Quality grade G50K/G60K, 50RS/60RS

Chaîne de levage inoxydable

Cette chaîne de levage est mise en œuvre dans des zones menacées par la corrosion telles que fromageries, laiteries, boucheries, et dans l'industrie chimique. Pour atteindre une durée de vie suffisante de la chaîne, réduire la capacité nominale de charge des palans à chaîne jusqu'à la "capacité de charge recommandée". Pour une utilisation peu fréquente, il est possible d'utiliser les charges nominales pour "Charge nominale maximale". Classes de qualité G50K/G60K, 50RS/60RS

Ø	Type	Abmessung		Empfohlene Traglast	Max. Traglast
[mm]	Type	Dimensions	[kg/m]	Recommended S.W.L.	Max. S.W.L.
		[mm]		Cap. de charge recom.	Capacité de chare maxi.
7	SKC	7 x 21,9	1,10	400	630
11	SKF	11,3 x 31	2,85	1000	1600

B070

Kettenspeicher

Für die Kettenzüge stehen eine große Auswahl an Kettenspeichern aus Kunststoff, Stahlblech oder Textil zu Verfügung. Bei großen Hubhöhen sind eventuelle Sondermaßnahmen zu beachten. Bitte fragen Sie an.

Chain box

A large selection of chain boxes in plastic, sheet steel or textile is available for the chain hoists. Special measures may be necessary for high heights of lift. Please enquire.

Bac à chaîne

Pour les palans à chaîne, il y a un grand choix de bacs à chaîne en matière plastique, tôle d'acier ou textile. Dans le cas de grandes hauteurs de levage, il convient éventuellement de prendre des mesures spéciales. Veuillez nous consulter.

Typ Type	Material Matériau					
	Kunststoff Plastic Matière plastique		Stahlblech Sheet steel Tôle d'acier		Textil Textile	
	max. HW [m]		max. HW [m]		max. HW [m]	
	1-strängig/ 1-fall/1 brin	2-strängig/ 2-fall/2 brins	1-strängig/ 1-fall/1 brin	2-strängig/ 2-fall/2 brins	1-strängig/ 1-fall/1 brin	2-strängig/ 2-fall/2 brins
SKCex	8	4	8	4	16	8
			16	8	22	11
			22	11	30	15
			40	20		
SKFex	12	6	12	6	8	4
			30	15	12	6
			50	25		

B080

Fahrbahndanschläge

Puffer sind an den Fahrwerken (fig. 2) oder den Endanschlägen (fig. 11) angebracht. Die Endanschläge sind am Laufbahnprofil anzuklemmen (siehe auch A180).

Runway end stops

Buffers are mounted on the trolleys (fig. 2) or on the end stops (fig. 11). The endstops must be clamped to the runway section (see also A180).

Butées d'extrémités de chemins de roulement

Les butoirs sont montés sur les chariots (fig. 2) ou sur les butées d'extrémités (fig. 11). Les butées d'extrémités doivent être fixées sur le profilé du chemin de roulement (voir aussi A180).

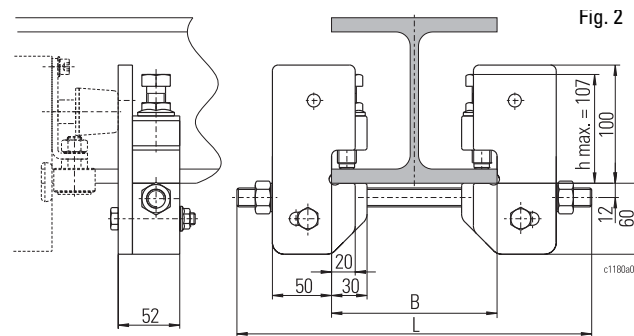


Fig. 2

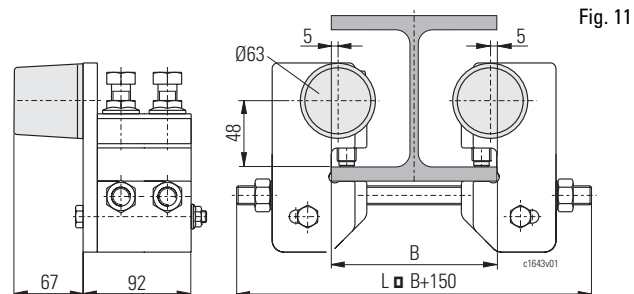


Fig. 11

Fig.	Flanschbreite Flange widths Largeurs de fer	Bestell-Nr. Order no. No. de com.
	B [mm]	
2	90...300	01 740 05 28 0
	...400	01 740 06 28 0
11	90...300	01 740 03 28 0
	...400	01 740 04 28 0

	SKC		SKF	
	1-strängig/ 1-fall/1 brin	2-strängig/ 2-fall/2 brins	1-strängig/ 1-fall/1 brin	2-strängig/ 2-fall/2 brins
	Fig.			
Rollfahrwerk Push trolley Chariot de direction par poussée	2		-	
Elektrofahrwerk "normale Bauhöhe" "Standard headroom" electric trolley Chariot électrique "hauteur perdue normale"	2		11	

B090

Lackfarbe

Zum Ausbessern von beschädigten Lackflächen:

Decklack-Spray, schwarzgrau, RAL 7021, 400 ml Spraydose.

Bestell-Nr.: 250 009 9

Paint

For touching up damaged paint surfaces:

Top coat spray, black grey, RAL 7021, 400 ml spray can.

Order no.: 250 009 9

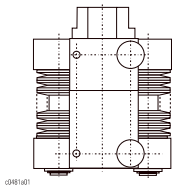
Peinture

Pour la retouche de surfaces peintes détériorées :

Aérosol de peinture de finition, gris foncé, RAL 7021, bombe de 400 ml.

No. de commande: 250 009 9

B110



Einstellvorrichtung für Rutschkupplung

Damit kann die Rutschkupplung einfach auf die zulässige Zugkraft eingestellt werden. Ein Prüfgewicht ist nicht erforderlich.

Bestell-Nummern:

SKC: 34 320 00 65 0

SKF: 18 320 01 65 0

Adjusting device for slipping clutch

Facilitates adjusting the slipping clutch to the permissible tractive force. No test weight is required.

Order numbers:

SKC: 34 320 00 65 0

SKF: 18 320 01 65 0

Dispositif de réglage du limiteur de couple

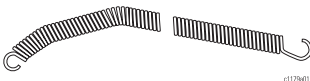
Ce dispositif permet de régler facilement le limiteur de couple sur la force de traction admissible. Un poids-étalon n'est pas nécessaire.

Numéros de commande :

SKC : 34 320 00 65 0

SKF : 18 320 01 65 0

B120



Ketteneinziehvorrichtung

Mit einer Ketteneinziehvorrichtung wird der Einbau einer neuen Kette wesentlich erleichtert.

Bestell-Nummern:

SKC: 16 324 01 99 0

SKF: 18 324 03 99 0

Chain fitting device

Fitting a new chain is much easier using a chain fitting device.

Order numbers:

SKC: 16 324 01 99 0

SKF: 18 324 03 99 0

Outil pour le chaînage du palan

Un outil de chaînage du palan facilite considérablement le montage d'une nouvelle chaîne.

Numéros de commande :

SKC : 16 324 01 99 0

SKF : 18 324 03 99 0

B130



Kettenlehre

Mit einer Kettenlehre kann die Ablegereife einer Kette einfach und leicht ermittelt werden.

Chain gauge

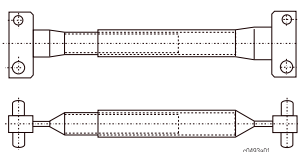
Whether a chain needs to be replaced can be easily and simply determined using a chain gauge.

Jauge pour chaîne

Le seuil de mise au rebut d'une chaîne peut être déterminé de façon simple et facile à l'aide d'une jauge de mesure.

Kettenabmessungen [mm] Dimensions of chain [mm] Dimensions de la chaîne [mm]	Kettenzug Typ Chain hoist type Type de palan à chaîne	Bestell-Nr. Order-no. No. de com.
4x12 / 4,8x12,5 / 5x16 7x21,9 / 9x27 / 11,3x31	SKCSKF	14 320 00 65 0
4x12 / 5x16 / 6x18,6 / 7x21,9 8x23 / 9x27	SKCSKF	33 320 07 65 0

B135



Montageschlüssel

Zum Einstellen der Bremse bei Aex-Motoren.

Bestell-Nummer:

46 330 00 66 0

Assembly spanner

For adjusting the brake on Aex motors.

Order number:

46 330 00 66 0

Clé de montage

Pour le réglage du frein sur moteurs Aex.

Numéro de commande :

46 330 00 66 0

C020	Motor-Anschlussspannungen 50 Hz: 380, 400, 415, 500 V 60 Hz: 380, 440, 460, 480, 575, 600 V.	Motor supply voltages 50 Hz: 380, 400, 415, 500 V 60 Hz: 380, 440, 460, 480, 575, 600 V.	Tensions d'alimentation des moteurs 50 Hz: 380, 400, 415, 500 V 60 Hz: 380, 440, 460, 480, 575, 600 V.
C030	GeräteEinstufung nach EG-Richtlinie 94/9/EG (ATEX): Gas: Gerätegruppe II, Kategorie 2G oder Staub: Gerätegruppe II, Kategorie 2D	Equipment classification in accordance with EC directive 94/9/EC (ATEX): Gas: Equipment group II, category 2G or Dust: Equipment group II, category 2D	Classification des appareils selon directive CE 94/9/C.E. (ATEX) : Gaz : Groupe des appareils II, catégorie 2G ou Poussière : Groupe des appareils II, catégorie 2D
C031	Explosionsschutz nach EN Gas: Ⓢ II 2G Ex de IIB T4 (Standard) Ⓢ II 2G c k T4 (siehe auch A059) oder Staub: Ⓢ II 2D Ex tD A21 IP66 T120°C Ⓢ II 2D c k T120°C	Explosion protection to EN Gas: Ⓢ II 2G Ex de IIB T4 (standard) Ⓢ II 2G c k T4 (see also A059) or Dust: Ⓢ II 2D Ex tD A21 IP66 T120°C Ⓢ II 2D c k T120°C	Protection antidéflagrante selon NE Gaz: Ⓢ II 2G Ex de IIB T4 (standard) Ⓢ II 2G c k T4 (voir aussi A059) ou Poussière: Ⓢ II 2D Ex tD A21 IP66 T120°C Ⓢ II 2D c k T120°C
C040	Schutzart EN 60529 / IEC IP 54, alternativ IP 66.	Protection class EN 60529 / IEC IP 54, IP 66 as alternative	Type de protection NE 60529/C.E.I. IP 54, en alternative IP 66.
C050	Zulässige Umgebungstemperatu- ren -20° C...+40° C, alternativ bis +50° C.	Permissible ambient tempera- tures -20°C ... +40°C, up to +50°C as alternative.	Températures ambiantes admissibles -20°C ... +40°C en alternative jusqu'à +50°C.

C060

Hubmotoren

Hoist motors

Moteurs de levage

50 Hz													
Hubmotor Hoist motor Moteur de levage *	kW	ED DC FM %	c/h	In			Ik			cos φ k	Anschlussicherung Connection fuse Fusible de raccordement		
				230 V	400 V	500 V	230 V	400 V	500 V		230 V	400 V	500 V
				[A]			[A]				[A]		
2/8A05ex	0,4/0,07	40/20	240/240	2,5/2,0	1,4/1,1	1,1/0,9	7,4/2,5	4,3/1,4	3,4/1,1	0,82/0,65	6	6	6
2/12A1ex	1,2/0,17	40/20	240/240	6,1/3,8	3,5/2,2	2,8/1,7	29,7/5,0	17,1/2,8	13,7/2,2	0,85/0,57	16	10	6
2/12A2ex	2,0/0,28	40/20	240/240	11,6/9,1	6,7/5,2	5,3/4,2	48,4/10,2	27,8/5,9	22,3/4,7	0,87/0,53	16	10	10

60 Hz													
Hubmotor Hoist motor Moteur de levage *	kW	ED DC FM %	c/h	In			Ik			cos φ k	Anschlussicherung Connection fuse Fusible de raccordement		
				400 V	460 V	575 V	400 V	460 V	575 V		400 V	460 V	575 V
				[A]			[A]				[A]		
2/8A05ex	0,49/0,09	40/20	240/240	1,8/1,6	1,6/1,4	1,3/1,1	5,7/1,8	5,0/1,6	4,0/1,3	0,82/0,69	6	6	6
2/12A1ex	1,5/0,21	40/20	240/240	4,4/2,7	3,8/2,3	3,0/1,9	20,9/3,3	18,2/2,9	14,5/2,3	0,85/0,57	10	10	6
2/12A2ex	2,4/0,33	30/15	180/180	8,0/6,6	6,9/5,7	5,6/4,6	38,0/7,8	33,0/7,6	26,4/5,1	0,87/0,53	16	16	10

C070

Fahrmotoren

Travel motors

Moteurs de direction

Hubwerk Hoist Palan Typ/Type	Fahrwerk Trolley Chariot Typ/Type	Fahrantrieb Travel drive Entraînement en translation Typ/Type	50 Hz						60 Hz					
			[m/min]	[kW]	% ED DC FM	In [A] 400 V	Ik [A] 400 V	cos φ k	[m/min]	[kW]	% ED DC FM	In [A] 400 V	Ik [A] 400 V	cos φ k
SKCex SKFex	KFN 20.20E KFU 50.50E	FU-B 145315ex	2,5/10	0,06/ 0,32	20/40	1,0/1,1	1,1/3,4	0,79/ 0,89	3,2/12	0,08/ 0,39	20/40	1,4/1,5	1,6/4,7	0,78/0,9
		FU-B 145322ex	4/16						5/20					
		FU-B 145326ex	5/20						6,3/25					
		FU-B 145335ex	8/32*1						10/40*1					

Für die Bemessungsspannung gilt die Toleranz der Spannung von ±5% und der Frequenz von ±2% nach EN 60034

* Zuordnung zu den Kettenzügen:
siehe Tabelle Seite 8
*1 8/32 bzw. 10/40 m/min:
max. Tragfähigkeit 3200 kg

According to EN 60034, a tolerance of ±5% on the voltage and ±2% on the frequency apply with respect to the rated voltage.

* Assignment to chain hoists:
see table page 8
*1 8/32 or 10/40 m/min:
max. S.W.L. 3200 kg

À la tension théorique s'applique la tolérance de tension de ± 5 % et la tolérance de fréquence de ± 2 % selon EN 60034

* Affectation aux palans à chaîne :
voir tableau page 8
*1 8/32 ou 10/40 m/min:
capacité de charge max.: 3200 kg

C080

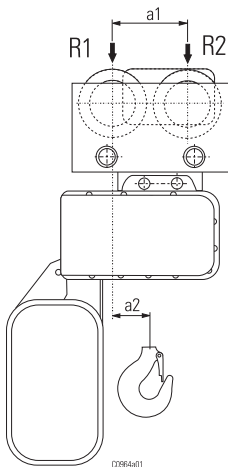
Max. Leitungslänge

Max. cable length

Longueur du câble maxi.

Max. Leitungslänge L1, L2 und L3 bei Schützsteuerung und Leitungsquerschnitt S Max. cable length L1, L2 and L3 with contactor control and cross section S Longueur du câble maxi. L1, L2 et L3 avec commande par contacteurs et section S									
Hubmotor Type Hoist motor type Type de moteur de levage *	Kabelstromzuführung für Festoon power supply for Alimentation électrique par câble pour	Spannungsabfall Voltage drop Chute de tension	*4	50 Hz			60 Hz		
				230 V	400 V	500 V	400 V	460 V	575 V
2/8A05ex	Stationär / Stationary / Fixe accroché *1	$\square U \leq 5\%$	S [mm ²]	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5
	Steigleitung / Rising main / Colonne montante *2	$\square U \leq 1\%$	L1 [m]	73	224	348	167	221	342
	Fahrwerk / Trolley / Chariot *3	$\square U \leq 4\%$	L2 [m]	15	45	70	33	44	68
2/12A1ex	Stationär / Stationary / Fixe accroché *1	$\square U \leq 5\%$	L3 [m]	59	179	279	134	177	273
	Steigleitung / Rising main / Colonne montante *2	$\square U \leq 1\%$	S [mm ²]	2,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5
	Fahrwerk / Trolley / Chariot *3	$\square U \leq 4\%$	L1 [m]	35	64	100	52	69	107
2/12A2ex	Stationär / Stationary / Fixe accroché *1	$\square U \leq 5\%$	L2 [m]	7	13	20	10	14	21
	Steigleitung / Rising main / Colonne montante *2	$\square U \leq 1\%$	L3 [m]	28	51	80	41	55	85
	Fahrwerk / Trolley / Chariot *3	$\square U \leq 4\%$	S [mm ²]	2,5	1,5	1,5	2,5	2,5	1,5
	Stationär / Stationary / Fixe accroché *1	$\square U \leq 5\%$	L1 [m]	22	39	61	48	63	59
	Steigleitung / Rising main / Colonne montante *2	$\square U \leq 1\%$	L2 [m]	4	8	12	10	13	12
	Fahrwerk / Trolley / Chariot *3	$\square U \leq 4\%$	L3 [m]	17	31	49	38	51	47

C090



Radlasten

Wheel loads

Réaction par galets

Typ Type	Tragfähigkeit S.W.L. Capacité de charge	R1	R2	a1	a2
	[kg]	[kN]	[kN]	[mm]	[mm]
SKC 1-strängig/ 1-fall/1 brin	250	2,67	2,19	144	72
	500	3,95	3,45		
	1000	6,20	5,77		
SKC 2-strängig/ 2-fall/2 brins	1000	6,41	5,91	199	100
	1600	9,20	8,75		
	2000	11,16	10,71		
SKF 1-strängig/ 1-fall/1 brin	2000	11,29	10,88	199	100
	2500	13,73	13,34		
SKF 2-strängig/ 2-fall/2 brins	3200	17,21	16,83	199	100
	5000	25,99	25,71		

Formel/Formula/Formule:

$$R1_{\max} = Q \times \frac{(a1 - a2) + 0,6 \times Go}{a1}$$

$$R2_{\max} = Q \times \frac{a2 + 0,4 \times Go}{a1}$$

R1, R2 = Radpaarbelastung (ohne Stoß- und Ausgleichzahl)
 Q (kg) = Traglast + Totlast
 Go (kg) = Gesamtgewicht siehe Seite 8 (Kettenzug + Fahrwerk)

R1, R2 = Wheel pair load (without impact and compensating factors)
 Q (kg) = Lifting capacity + dead load
 Go (kg) = Total weight see page 8 (hoist + trolley)

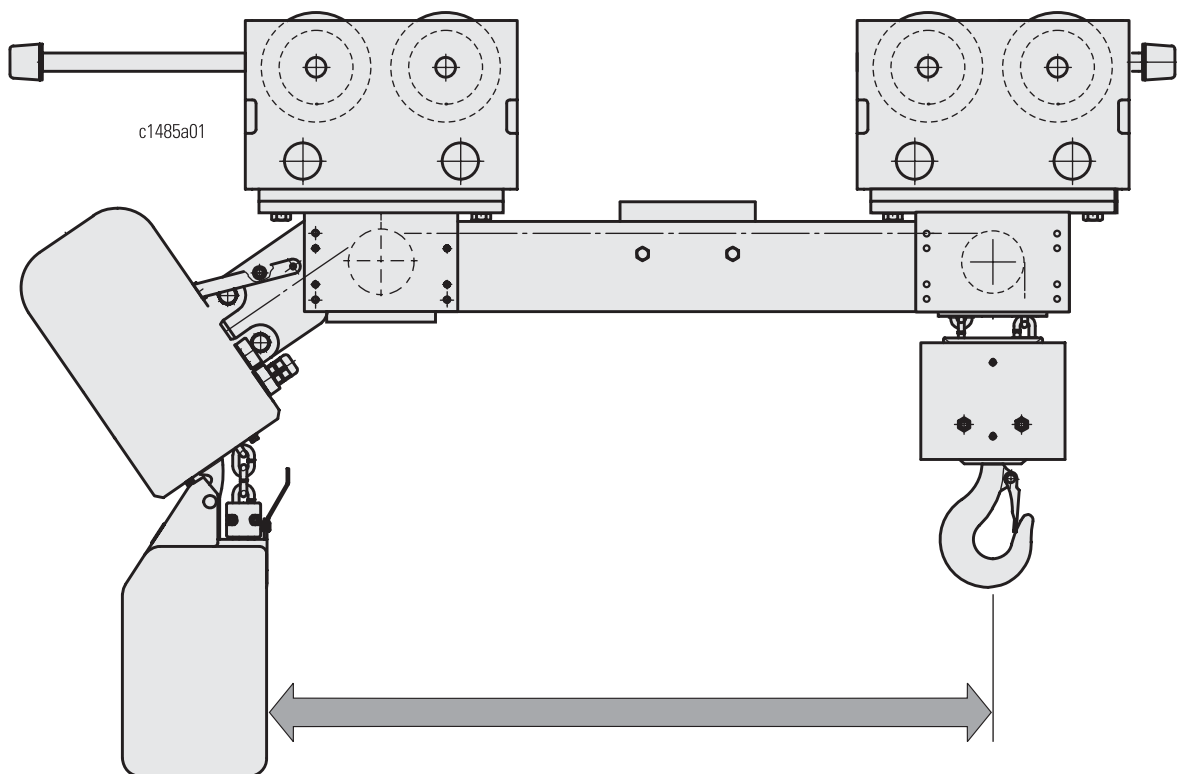
R1, R2 = Réaction par paire de galets (sans facteur ni coefficient compensateur)
 Q (kg) = Capacité de charge + poids mort
 Go (kg) = Poids total voir page 8 (palan + chariot)

- * Zuordnung zu den Kettenzügen siehe Seite 8
- *1 Zuleitung stationäres Hubwerk, feste Verlegung in Installationsrohr - PVC
- *2 Fahrwerk, Zuleitung bis Einspeisepunkt, feste Verlegung in Installationsrohr - PVC
- *3 Fahrwerk, flexible Gummileitung entlang der Laufbahn, Leitungsgirlande frei in der Luft
- *4 S = Mindestquerschnitt
 L1-L3 = max. Zuleitungslänge der einzelnen Stromzuführungsarten. Summe der Spannungsabfälle $\square 5\%$. Bei größeren Leitungsquerschnitten errechnen sich die max. Leitungsquerschnitte wie folgt: $L^* = L \times S^* / S$

- * Assignment to chain hoists: see table page 8
- *1 Supply to stationary hoist, fixed installation in PVC conduit
- *2 Trolley, supply up to feed point, fixed installation in PVC conduit
- *3 Trolley, flexible rubber-sheathed cable along runway, festoon cable in free air
- *4 S = minimum cross-section
 L1-L3 = max. length of supply cable with different types of power supply. Sum of voltage drops $\square 5\%$. In the case of larger cross-sections, the max. cable cross-sections are calculated as follows: $L^* = L \times S^* / S$

- * Affectation aux palans à chaîne, voir page 8
- *1 Ligne d'alimentation, palan à poste fixe, posée à demeure dans tube d'installation - PVC
- *2 Chariot, ligne d'alimentation allant jusqu'au point d'alimentation, posée à demeure dans tube d'installation - PVC
- *3 Chariot, câble sous caoutchouc le long de la voie de roulement, câble aérien en forme de guirlande
- *4 S = Section minimale
 L1-L3 = Longueur maximale de la ligne d'alimentation des différents types d'alimentation élec-trique. Somme des chutes de tension $\square 5\%$. Avec de plus fortes sections de câble, la section max. de câble se calcule comme suit: $L^* = L \times S^* / S$

Big Bag-Ausführung
Big Bag design
Exécution Big Bag





SWF Krantechnik GmbH

Postbox 310410
68264 Mannheim
Germany

Boehringer Straße 4
68307 Mannheim
Germany

tel +49(0)621 789 90-0
fax +49(0)621 789 90-100
Info@swfkrantechnik.com
www.swfkrantechnik.com